

TLmag

True Living of Art & Design

AW²

Approche culturelle
plurielle / *A multi-faceted
cultural approach*

L'intelligence du site
/ *Understanding the site*

Architectures
innovantes / *Innovative
architecture*

Vers une fonction
émotionnelle / *Towards
emotional functionality*

Mettre en scène / *Staging
the scene*



ISBN 9 782357 334106
France: 8,50€
BE/LUX/IT/NI/Port Cont.: 9,50€
DE/AU: 10,00€
UK: 7,90€
CHF: 13,00 CHF
Canada: C\$ 14,00



AW²

Une invitation au voyage sans frontière */ An invitation to a journey without borders*

Par /By Lise Coirier

Parfois perçus comme « outsiders » en France ou Français au Vietnam, où ils ont bâti comme ailleurs une grande partie de leur renommée, les architectes d'AW² ont de nombreuses cordes à leur arc, explorant l'architecture aux quatre coins de la planète.

Si l'architecture contextuelle est au cœur du programme d'AW², elle se nourrit toutefois très généreusement du savoir-faire et des usages locaux. S'inscrivant sur un territoire à la fois naturel et culturel, s'adaptant à la topographie et au climat du lieu, il se dégage de leurs projets de belles lignes de force : la matière, la lumière, l'émotion et le paysage. Cette édition spéciale qui leur est dédiée en donne, je l'espère, les clefs de lecture. Elle explore cinq thématiques qui recoupent le parcours passionnant et éclectique du duo d'architectes, Stéphanie Ledoux et Reda Amalou, et de leur équipe, basés entre Paris et Hô-Chi-Minh-Ville.

L'approche culturelle est plurielle chez AW² qui conçoit ses projets dans des contrées lointaines comme le Lycée français d'Amman (Jordanie), Ani Villa (Sri Lanka) et Phum Baitang (Cambodge). La diversité des savoir-faire, la matérialité, la lumière et l'esprit local sont des facteurs essentiels dans la réussite d'une conception architecturale. Il s'y ajoute aussi l'intelligence du site qui s'exprime souvent par des paysages paradisiaques ou vertigineux où les architectes font l'expérience du luxe et surtout de l'espace à la fois intérieur et extérieur : Chedi Dhapparu (Maldives), Silver Sands (île de la Grenade, Caraïbes), Six Senses Con Dao (Vietnam), le Lycée français international Marguerite-Duras (Hô-Chi-Minh-Ville) et Comporta (Portugal). Les architectures innovantes des Lodges en Seine-et-Marne conçues pour Bouygues Immobilier par AW², ou NOMAD, une architecture pop-up, sont aussi une manière d'appliquer à une conception de maison clef-sur-porte en France ou à un abri temporaire, une démarche de recherche et de développement basée sur les connaissances de terrain accumulées sur des sites au climat tropical et extrême. Dans une quête de beauté, les projets d'AW² revêtent en outre toujours une fonction émotionnelle. L'échelle humaine, la notion de bien-être et le rapport aux usagers sont incorporés dans des projets tels que l'école de mode ESMOD à Paris, FV Hospital au Vietnam, l'« open space » de la Rochefoucauld, les bureaux du 118 Élysées et le concours d'architecture pour le développement de John Street à Brooklyn, aux États-Unis. Enfin, la conception architecturale va aussi de pair avec un sens aigu de l'art et de la mise en scène, en particulier sur des projets tels The Nam Hai, le musée en plein air de Dar Sabra et l'écrin de la boutique exclusive londonienne de Patek Philippe sur New Bond Street, l'artère la plus chic de Londres, quartier Mayfair.

TLmag vous offre ici une lecture de biais, très visuelle et croisée avec des témoignages de ceux et celles qui ont marqué les projets d'AW². Les valeurs et les visions partagées par les deux architectes, Stéphanie Ledoux & Reda Amadou, sont aussi passées au tamis du regard de ce duo d'architectes qui n'a pas froid aux yeux et pour qui le voyage leur permet de trouver la source et la ressource de toutes leurs inspirations actuelles et futures.

■ Sometimes seen as an “outsider” in France or as French in Vietnam, where, amongst other places, it has built much of its reputation, AW² has many arrows in its bow, exploring architecture in the four corners of the globe.

The contextual architecture that is at the heart of AW²'s program is generously nourished by local expertise and practices. Entering a territory both natural and cultural, adapting to the topography and climate of the site, AW²'s projects materialise beautiful lines of force: matter, light, emotion and landscape. This special edition dedicated to AW² offers, I hope, a framework for it all. It explores five themes that run through the passionate and eclectic path taken by the architectural duo of Stéphanie Ledoux and Reda Amadou, and by their team, spread between Paris and Hô Chi Minh City.

AW² take a pluralistic cultural approach, designing projects in distant lands, such as the Lycée français of Amman (Jordan), Ani Villa (Sri Lanka) and Phum Baitang (Cambodia). Diversity in expertise, materiality, light and local spirit are essential factors in the success of the architectural design. Added to these is the intelligence of the site, often expressing itself in paradisiacal or vertiginous landscapes, within which the architects create a luxurious experience that, notably, blends the indoors and the outdoors: Chedi Dhapparu (Maldives), Silver Sands (Grenada, Caribbean), Six Senses Con Dao (Vietnam), the Lycée français international Marguerite-Duras (Hô Chi Minh City) and Comporta (Portugal). The innovative architecture of the Lodges in Seine-et-Marne, designed by AW² for the Bouygues group, or NOMAD, a pop-up architecture, is a way to apply the concept of the “ready-made” house in France or in a temporary shelter; a research and development approach based on the knowledge of the terrain established on sites in tropical and extreme climates. While seeking beauty, AW² projects also always offer an emotional function. The human scope, the idea of well-being and the relationship with the users are incorporated within projects such as the ESMOD fashion school in Paris, the FV Hospital in Vietnam, the “open space” of Rochefoucauld, the offices located at 118 Élysées and the future development project of Brooklyn's John Street, in the USA. Finally, the architectural design goes hand in hand with a keen sense of art and staging, in projects such as The Nam Hai, the open-air museum of Dar Sabra, and the jewel box that is the exclusive London boutique of Patek Philippe, on New Bond Street, London's most fashionable thoroughfare, in the Mayfair district.

TLmag makes it all accessible to you, with a very visual format enriched by testimonies from those marked by the projects of AW². The values and visions shared by the two architects, Ledoux & Amadou, are also seen through the eyes of this bold architectural duo, for whom the journey allows them to find the source of, and the resources for, their inspiration, today and in the future.

Sommaire / Contents

- 4 MANIFESTO
- 6 INTERVIEW

Approche culturelle plurielle / A multi-faceted cultural approach

- 14 **Lycée français d'Amman**
Célébrer la lumière et la matière / Celebrating light and matter
- 20 **Ani Villa**
Traduire la matérialité du lieu / Translating the materiality of a site
- 24 **Phum Baitang**
Esprit village / Village spirit

L'intelligence du site / Understanding the site

- 30 **Chedi Dhapparu**
Le Paradis sur Terre / Earthly paradise
- 32 **Silver Sands Grenada**
Lignes de fuite / Vanishing lines
- 34 **Six Senses Con Dao**
Une autre idée du luxe / A different idea of luxury
- 40 **Lycée français international Marguerite-Duras**
À bonne école / A learning experience
- 46 **Comporta**
La vie en plein air / The outdoor life

Architectures innovantes / Innovative architecture

- 50 **Les Lodges**
Laboratoire du futur / Laboratory of the future
- 56 **NOMAD**
Architecture pop-up / Pop-up architecture

Vers une fonction émotionnelle / Towards emotional functionality

- 62 **FV Hospital**
Fonctionnalités structurantes / Structuring functionality
- 66 **John Street**
Brooklyn Boogie
- 68 **ESMOD**
Ateliers de créativité / Creativity workshops
- 72 **118 Élysées**
Fenêtre sur cour / Rear window
- 74 **8 Rochefoucauld**
Redéfinir « l'open space » / Redefining "open space"

Mettre en scène / Staging the scene

- 78 **The Nam Hai**
La poésie de l'équilibre / Poetry of balance
 - 82 **Dar Sabra**
Accrochage exceptionnel / A brilliant display
 - 86 **Salons Patek Philippe London**
Écrin de taille / The jewel box
- AW2 ARCHITECTURE WORKSHOP
- 92 **Une géographie des projets** / Mapping the projects
 - 94 **L'Équipe** / The team
 - 95 **Référence** / References
 - 96 **Prix** / Awards



TL Magazine est édité par / is published by New TLMag

Bureau de Paris / Paris Office
49, boulevard de la Villette
F-75010 Paris, France
T. +33 (0) 1 42 25 15 58

Bureau de Bruxelles / Brussels Office
rue Franz Merjay, 142
B-1000 Bruxelles / Brussels, Belgium
T. +32 (0) 2 768 25 10

info@tlmagazine.com
www.tlmagazine.com

Twitter: @tlmag22
Instagram: @tlmag

Facebook: TL magazine
Pinterest: TLMag

Éditeurs associés / Associate publishers

Lise Coirier / Pro Materia
lise@promateria.org
www.promateria.org
Marc Sautereau / Bookstorming
m.sautereau@bookstorming.com
www.bookstorming.com

Rédactrice en chef / Editor-in-Chief
Lise Coirier
lise@tlmagazine.com

Coordination éditoriale & textes / Editorial coordination and texts
Cécile Maury

Direction artistique et graphisme / Art Direction and graphic design
Christelle Aron
christelle@tlmagazine.com

Iconographie / Picture selection

AW² x Pro Materia

Traduction / Translation and Copyediting

Kirsten Asling (FR-EN)

Relecture / Copyediting

Solveig Placier

Crédits et photographes / Credits and photographers

Aaron Joel Santos for NOI, Alex Teuscher, Bui The Trung, Camille Gharbi, Daniel Moulinet, GHM, Mikaël Bénard, Patek Philippe, Patrick Tourneboeuf

Diffusion / Distribution

Export Press en kiosques / in press shops
IPS en librairies / in bookstores

Imprimé en Italie / Printed in Italy
© New TLMag sarl 2016 Paris, France

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, ou publiée par impression, photocopie, microfilm ou de quelque manière que ce soit, sans accord préalable de l'éditeur. Le magazine est protégé par les droits d'auteur. Le magazine décline toute responsabilité pour tous les manuscrits et photos qui lui sont envoyés. Les articles et photos publiés par New TLMag n'engagent que leurs auteurs. Tous droits de reproduction réservés. / No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, including photocopy, recording, or any information and storage and retrieval system, without prior written permission from the editor. The magazine disclaims all liability for any manuscripts and photos that it receives. All article and accompanying materials published by New TLMag, unless otherwise indicated, are licensed by the respective authors of such articles. All rights reserved.

Couverture / Cover:
Dar Sabra © Daniel Moulinet
Ani Villas Sri Lanka © Mikaël Benard



Architectes avant tout / *Architects first and foremost*

Depuis presque vingt ans, l'agence AW² creuse son sillon. Pas plus cantonnée à une spécialité architecturale qu'à une région du monde – malgré les contacts quasi-quotidiens avec son antenne d'Hô-Chi-Minh-Ville –, elle a réussi le pari de créer sa propre voie, hors des sentiers battus et loin des idées reçues. Toujours entre deux avions, Reda Amalou et Stéphanie Ledoux nous parlent de leur conception du métier d'architecte. Une vision très claire et sans compromis, ouverte sur le monde et sans cesse renouvelée.

TLmag: Quelle est votre définition du métier d'architecte ?

Stéphanie Ledoux: L'architecture pour nous, c'est la capacité à transformer l'espace, c'est-à-dire à le rendre beau,

fonctionnel et chargé d'émotions. Ce qui rend notre métier passionnant, c'est qu'il nous donne accès à des univers très vastes. Peu de domaines professionnels et créatifs offrent une telle richesse. Nous n'avons pas besoin de choisir entre ses différentes facettes, nous pouvons tout avoir.

TLmag: Ne vous sentez-vous pas forcés de choisir entre le beau et le fonctionnel ?

Reda Amalou: Nous assumons pleinement le côté formel de notre architecture qui a aussi un côté très fonctionnel. Dans notre démarche, la notion de contexte, qui vient nourrir la réflexion, est au cœur de tout projet. Au même titre que l'intelligence du site ou que l'approche culturelle, la fonction est un élément fondateur de l'émotion que notre architecture est censée

produire. Au xx^e siècle, les architectes n'ont retenu de la phrase « Form follows function » que la fonction. Ils ont laissé de côté l'esthétique pour des raisons idéologiques ce qui, à mon sens, était une erreur.

TLmag: Comment définiriez-vous le style, la signature d'AW² ?

R. A.: Notre manière de dessiner, une utilisation du rythme et une certaine sobriété dans le choix des matières nous est propre. Nous adoptons un style formel très structuré. À chaque fois que nous avons tenté de faire des courbes, au bout du cinquième calque, c'était devenu un carré !

TLmag: Quelle est votre méthode de travail ?

R. A.: Nous n'avons pas de solution toute faite, nous nous adaptons >

à chaque fois suivant le contexte du projet. Nous sommes confrontés à des sites et à des climats très différents qui nous obligent à trouver des solutions et un mode de production adaptés. Nous travaillons sur ces contraintes que sont le climat, l'orientation, les matériaux, ce qui nous amène à aborder l'architecture de manière dédiée pour chaque projet.

S. L. : La notion d'humilité est importante. Pas pour nous museler, bien au contraire. Le rapport au site est dans notre capacité à l'écouter, à l'entendre, avec tous les paramètres et contraintes qui lui sont propres, et ensuite à intervenir pour le sublimer.

TLmag : Votre architecture est-elle influencée par les questions sociétales ?

R. A. : Pour nous, l'architecture est toujours au cœur du débat. Nous sommes architectes et nous ne voulons pas essayer d'être autre chose. Nous pensons qu'aborder l'architecture par d'autres sujets comme la philosophie ou la sociologie, c'est l'aborder avec des béquilles. Est-ce que l'architecture ne parle pas suffisamment en elle-même ?

S. L. : Nous n'avons pas besoin d'alibi. L'approche de l'architecte est très légitime dans la mesure où elle conditionne la manière dont on vit. C'est une mission à part entière qui, pour nous, est plus liée à la recherche de la qualité qu'à une quelconque pression sociale.

R. A. : Notre métier consiste à voir les conditions de vie dans leur contexte et d'inventer une architecture avec notre langage, qui est fait de dessins et de plans. Notre légitimité est dans le jugement qu'auront les gens qui utilisent notre architecture. S'il s'en dégage quelque chose qui leur fait ressentir une émotion, c'est que nous avons réussi à les toucher. C'est notre sanction artistique. Même si nous ne nous sentons pas plus artistes que philosophes...

TLmag : La dimension écologique est-elle importante dans vos projets ?

S. L. : Elle est très importante sans que nous nous sentions obligés d'ajouter une dimension écologique pour répondre aux exigences d'un cahier de charges environnemental. Pour nous, l'éco-architecture découle vraiment de l'approche bioclimatique,

c'est-à-dire du fait de partir des conditions du site pour choisir la manière de s'installer, d'utiliser telle ou telle caractéristique du lieu pour le sublimer. Au moment de la conception, nous réfléchissons d'abord à la manière d'approcher le bâtiment, de l'intégrer dans le site et la dimension écologique est directement liée à cette réflexion.

R. A. : Nous ne souhaitons pas ajouter, avec l'aspect environnemental, une béquille à notre architecture. Elle est écologique ou elle ne l'est pas mais si elle l'est, elle est présente dès le démarrage de la conception, elle ne fait pas partie d'une note de calcul.

**« NOUS MAINTENONS
QUE NOUS TRAVAILLONS
AVEC DES IDÉES
MAIS QUE NOUS N'AVONS
PAS D'IDÉOLOGIE. »**

TLmag : Une vraie volonté de pragmatisme se ressent dans votre démarche. Comment pourriez-vous nous la décrire ?

R. A. : C'est vrai. J'ai un ami anglais dont la devise est : « Life is too short for French movies ! » Nous n'avons pas besoin d'intellectualiser tout ce que nous faisons.

S. L. : Nous avons une philosophie qui nous fait éviter de rendre les choses inutilement complexes. La complexité n'est là que si elle apporte une valeur ajoutée au projet. Cela s'applique aussi à notre manière de travailler au quotidien. L'ambiance à l'agence est en effet la plus calme possible. Cela participe de la même logique d'entreprendre uniquement un projet si celui-ci a du sens.

TLmag : Quel est le mode de fonctionnement de votre agence ?

S. L. : Nous nous remettons en question tous les jours. Nous évitons de créer des systèmes trop génériques qui ne s'adaptent pas à nos projets, par ailleurs très diversifiés. Notre méthode pour éviter d'être dépassés, c'est de se poser régulièrement la question de la démarche à adopter. Nous tentons de mener tous les sujets

de front, tout autant que les questions de communication et d'organisation interne. Tout est finalement important à prendre en compte et concourt au succès de l'agence.

R. A. : Nous avons toujours vu l'agence comme un outil, qui doit fonctionner parfaitement pour nous aider à produire notre travail dans les meilleures conditions possibles.

TLmag : De quelle manière votre dynamique à l'international influence-t-elle votre approche architecturale ?

R. A. : Aujourd'hui, nous sommes plus sensibles aux cultures qui se conjuguent au pluriel. Nous ne réfléchissons pas à la différence, elle est admise, prévue et elle nous intéresse parce qu'elle nous permet de trouver l'idée à la base du projet. Dans un contexte où tout le monde a tendance à se replier, nous avons cet intérêt pour la différence. Celle-ci ne vient qu'enrichir notre métier. L'architecte étant un généraliste, il a besoin de se nourrir de tous ces phénomènes extérieurs afin de créer un ensemble cohérent qui constituera la base qualitative de l'architecture. Le fait d'élargir nos influences à d'autres territoires, d'autres cultures, d'autres climats, d'autres coutumes, est véritablement passionnant.

S. L. : La culture reste en effet la base, le terreau créatif mais pas la finalité. Nous ne nous portons pas garants de la multi-culturalité. L'architecture reste la finalité !

TLmag : En phase de conception et de construction, vous faites systématiquement appel aux ressources et savoir-faire locaux. Comment définissez-vous ces apports et plus-value aux projets que vous menez ?

R. A. : Faire travailler localement les gens permet de faire une économie de moyens. Il y a aussi un côté social et environnemental puisqu'on importe moins. Maintenant, il y a différents cas de figures. C'est simple quand nous voulons faire appel à des savoir-faire bien installés localement, comme par exemple au Maroc, où c'est nous qui sommes demandeurs et qui apprenons des techniques. Le processus est plus complexe lorsqu'il s'agit de réutiliser des savoir-faire oubliés. Je pense au Vietnam >



où nous avons travaillé avec un compagnon charpentier français qui a enseigné le travail du bois aux entreprises locales.

S. L. : Dans la logique de notre architecture contextuelle, l'utilisation des savoir-faire est primordiale. Nous tenons compte du site, tout autant que de ses potentialités locales. Si les ressources ne sont pas disponibles localement, il faut les importer. Nous restons dans une démarche d'authenticité.

TLmag : L'agence est très imprégnée de toutes ces influences, qu'il s'agisse de la culture anglo-saxonne, puisque vous avez étudié à Londres, Reda, ou des apports issus des projets sur lesquels vous travaillez à l'étranger. Comment définiriez-vous l'identité d'AW² ?

R. A. : Nous sommes très souvent vus comme des étrangers, même en France. Nous faisons partie du panorama des architectes français qui travaillent à l'étranger mais je ne suis pas très friand des labels en général. J'accepte volontiers l'idée de faire partie du panorama architectural français mais la richesse de notre démarche est de rester ouvert à une multitude d'options possibles et de sensibilités différentes.

S. L. : L'image du bureau d'architecture français peut plaire à des clients étrangers qui y voient probablement une garantie de créativité mais AW² se définit davantage par sa capacité à travailler à l'international avec

des bureaux d'études dont le processus de travail est calqué sur le modèle anglo-saxon.

R. A. : Pour moi, l'identité, c'est quelque chose que l'on ne peut pas punaiser au mur, c'est un phénomène mouvant et insaisissable par essence. Si l'on tente de la définir de façon définitive, c'est que l'identité est morte.

TLmag : Vous concevez aussi bien des intérieurs et des hôtels au bout du monde que des établissements scolaires ou des boutiques de haut luxe. Est-ce que cet éclectisme est recherché ?

R. A. : Dans le choix des projets, si nous sommes convaincus que l'idée est bonne et que le projet est intéressant à développer, nous nous lançons dans l'aventure.

S. L. : Nous partageons la même démarche et un intérêt semblable à travailler avec un artisan pour développer du mobilier qu'à collaborer avec des paysagistes sur des sujets beaucoup plus vastes d'aménagement ou avec un thermicien ou tout autre corps de métier.

TLmag : Est-ce que cette ouverture à une vaste palette de projets vous permet de suivre la réalisation des projets dans leur totalité, un peu à la manière des architectes de l'Art nouveau qui dessinaient les motifs, concevaient les intérieurs et le mobilier comme une œuvre d'art totale ?

S. L. : Oui, tout à fait. Nous avons la chance d'intervenir à différentes

échelles du projet. Nous travaillons aussi bien sur les plans masses que sur des détails. C'est vraiment une spécificité de notre agence qui nous permet de renforcer notre idée.

R. A. : Dès que la direction a été trouvée pour le projet, tout ce qui en découle doit être cohérent. Depuis le plan masse jusqu'à la poignée de porte, nous suivons notre logique : le discours reste limpide, il ne faut pas le dissoudre. Nous ne sommes pas intégristes dans la façon d'aborder les projets mais nous sommes sévères sur l'idée architecturale et très protecteurs.

TLmag : Bon nombre de vos projets ont été conçus pour des acteurs du luxe. Quel a été l'apport de ces expériences ?

S. L. : Nous associons toujours le luxe à l'expérience et au savoir-faire. Travailler dans le luxe nous permet d'inventer, de créer et de générer des expériences formelles, émotionnelles, de matières... Cela nous permet aussi d'être en contact avec d'extraordinaires experts et d'expérimenter par là-même le luxe à travers sa recherche de qualité.

R. A. : C'est aussi le luxe de prendre du temps, de pouvoir passer un an sur un lustre ou sur un miroir, comme nous l'avons fait avec Véronese pour le salon « Patek Philippe » de Londres. Chaque élément en verre de Murano, même le plus insignifiant, a son importance. Ce que nous aimons dans le luxe, c'est son côté un peu extrême, le fait de pousser la création jusque dans les moindres détails.

TLmag : Sur base de ces notions de temps et de savoir-faire, comment l'architecture trouve-t-elle sa place entre tradition et innovation ?

R. A. : Les deux ne sont pas incompatibles ; elles vont même de pair. La notion de tradition est mal définie et souvent incomprise : l'idée que ce serait quelque chose d'ancien n'a pas de sens. Pour qu'un objet reste dans l'histoire, il faut qu'il ait une dimension innovante. Chez les entreprises avec lesquelles nous travaillons, ce n'est pas le côté ancien de leur savoir-faire qui est intéressant mais le fait qu'elles se renouvellent en permanence. C'est en se basant sur la connaissance profonde de leur sujet qu'elles parviennent à innover. Et cela en va de même dans notre



pratique sur le terrain : dès que nous sommes confrontés à ces savoir-faire traditionnels, nous nous apercevons qu'ils sont tous très innovants. Sinon, ils ne persistent pas ! ◇

■ For almost 20 years, agency AW² has been forging its success. No more limited to an architectural specialty than to a region of the world—despite almost daily contact with its antenna in Ho Chi Minh City—it has succeeded in creating its own path, off the beaten track and away from preconceived ideas. Always flying around somewhere, Reda Amalou and Stéphanie Ledoux talk about their idea of the role of an architect. It's a clear and uncompromising vision, open to the world and constantly renewed.

TLmag : How would you define the architect's job?

Stéphanie Ledoux : For us, architecture is the ability to transform space, to make it beautiful, functional and full of emotion. What makes our profession so exciting is that it gives us access

to a vast universe. Few professional and creative domains offer such richness. We don't have to choose between its different facets; we can have it all.

TLmag : Don't you feel forced to choose between beauty and functionality?

Reda Amalou : We fully accept the formal side of our architecture, which also has a very practical side. In our approach, the notion of context, which feeds reflection, is at the heart of every project. Just like the intelligence of the site or the cultural approach, the function is a basic element of the emotion that our architecture should produce. In the 20th century, architects took only the "function" from the phrase "Form follows function". They abandoned the aesthetic side for ideological reasons, which, in my opinion, was a mistake.

TLmag : How do you define the style or signature of AW²?

R. A. : We have our own way of designing, of using rhythm and

a certain sobriety in our choice of materials. We adopt a very structured, formal style. Each time that we tried to make a curve, by the fifth version it had become a square!

TLmag : What is your work method?

R. A. : We have no ready-made solutions; we adapt ourselves each time to the context of the project. We face very different sites and climates that oblige us to find tailored solutions and production modes. We work within the constraints of climate, orientation and materials, which leads us to approach the architecture in a dedicated way for each project.

S. L. : The idea of humility is important. Not to muzzle us; on the contrary. The relationship with the site is in our ability to listen to it, to hear it, with all of its specific parameters and constraints, and then to intervene to enhance it.

TLmag : Is your architecture influenced by social issues?

R. A. : For us, architecture is always at the heart of the discussion. ▶





We are architects and we don't wish to try to be something else. We believe that approaching architecture through other subjects such as philosophy or sociology is trying to give it crutches. Doesn't architecture speak enough by itself?

S. L.: We don't have to make any excuses. The architect's work is legitimate as it influences how we live. It is a fully fledged mission that, for us, is more related to the search for quality than any social pressure.

R. A.: Our job is to see living conditions in their context and to invent an architecture without language, which comprises designs and plans. Our legitimacy is in the judgement of the people who will use our architecture. If something comes out of it that makes them experience an emotion, then we have succeeded in touching them. That is our artistic sanction. Even if we don't consider ourselves artists any more than philosophers...

TLmag: Is the ecological dimension important in your projects?

S. L.: It is very important although we do not feel compelled to add an environmental dimension to meet the requirements of a list of environmental specifications. For us, eco-architecture really follows from a bioclimatic approach; that is to say, from the result of using the site conditions as a starting point for choosing how to install or use this or that feature of the site to enhance it. At the moment of conception, we first think about how to approach the building, to integrate it into the site, and the ecological dimension is directly related to this reflection.

R. A.: We don't want to use an environmental aspect as a crutch for our architecture. It is either ecological or it isn't, but if it is, this is present from the start of the conception, it isn't part of a calculation.

TLmag: There is a real sense of pragmatism in your approach. How would you describe it?

R. A.: It's true. I have an English friend whose motto is: "Life is too short for French movies!" We don't need to intellectualise everything we do. **S. L.:** Part of our philosophy is not to make things unnecessarily complicated. We only include complexity if it adds value to the project. That is equally true for how we work in the day-to-day. The atmosphere at the agency is as calm as possible. This is part of the same logic of only undertaking a project if it makes sense.

TLmag: What is your agency's way of working?

S. L.: We question ourselves every day. We avoid creating overly generic systems that do not adapt to our projects, which are so diverse. Our method to avoid being overwhelmed is to regularly ask the question of what approach to adopt. We try to address all issues from the front, including issues of communication and internal organization. Everything is ultimately important to take into consideration

and contributes to the success of the agency.

R. A.: We have always seen the agency as a tool, which has to function perfectly to support us in producing our work in the best possible conditions.

TLmag: How does your international dynamic impact your architectural approach?

R. A.: We are more sensitive today to cultures that come together in the plural. We do not think about difference, we admit it, expect it; it interests us because it allows us to find the idea behind the project. In a context where everyone tends to look inwards, we have this interest in difference. It enriches our work. The architect is a generalist, he needs to feed all these external phenomena to create a coherent whole that will form the qualitative basis of the architecture. Broadening our influences with other territories, other cultures, other climates, other customs, is truly exciting.

S. L.: Culture remains the basis, the creative soil, but not the end-point. We do not guarantee multi-culturalism. The architecture is the end-point!

TLmag: In the design and construction phases, you consistently turn to local resources and expertise. How would you define the added value this brings to your projects?

R. A.: Working with people locally lets you save on resources. It also has a social and environmental side, because you import less. Now, there are different scenarios. It's simple when we want to call on well-established local expertise, such as in Morocco, where it is who are requestors and who are learning the techniques. The process is more complex when it comes to reusing forgotten skills. I'm thinking about Vietnam, where we worked with a French journeyman carpenter who taught woodworking to local businesses.

S. L.: In the logic of our contextual architecture, using expertise is paramount. We look at the site, as well as the local potential. If resources are not available locally, we must import them. We maintain an authentic approach.

TLmag: The agency is brimming with all these influences, whether

from the Anglo-Saxon culture, since you studied in London, Reda, or from the projects you are working on abroad. How would you define the identity of AW²?

R. A.: We are often seen as foreigners, even in France. We are part of the panorama of French architects who work abroad but I am not very fond of labels in general. I willingly accept the idea of being part of the French architectural panorama, but the richness of our approach is to stay open to a multitude of possible options and different sensibilities.

S. L.: The image of a French architectural agency can be attractive to foreign clients, who probably see it as a guarantee of creativity, but AW² defines itself more by the ability to work internationally with agencies who use a work process based on the Anglo-Saxon model.

R. A.: For me, an identity isn't something you can pin on the wall: it is by its nature moving and elusive. If you try to define it in a definitive way, then the identity itself is dead.

"WE WOULD SAY THAT WE WORK WITH IDEAS, BUT THAT WE DO NOT HAVE AN IDEOLOGY."

TLmag: You design interiors and hotels at the end of the world, as well as educational facilities and luxury boutiques. Is this eclecticism intended?

R. A.: In the choice of projects, if we are convinced that an idea is good and the project is interesting to develop, we will throw ourselves into the adventure.

S. L.: We share the same approach and a similar interest in working with a craftsman to develop furniture as in collaborating with landscapers on much larger development subjects, or with a heating engineer, or any other trade.

TLmag: Does this openness to a vast palette of projects allow you to follow the realisation of the projects in their entirety, a little like the Art Nouveau architects who designed motifs, interiors and furniture as a complete work or art?

S. L.: Absolutely. We have the opportunity to intervene at different levels of the project. We work both on the floor plans as well as on the details. It really is a particularity of our agency that allows us to strengthen our ideas.

R. A.: As soon as the direction has been found for the project, everything that takes place must be coherent. From the floor plan to the door handles, we follow our logic: the discussion remains limpid, and must not be dissolved. We are not integrists in our approach to projects, but we are strict and very protective of the architectural idea.

TLmag: Many of your projects have been carried out for the luxury market. What have these experiences brought you?

S. L.: We always associate luxury with experience and know-how. Working in the luxury market lets us invent, create and generate experience in forms, emotions, materials... It also allows us to be in contact with extraordinary experts and to thereby experiment with luxury through the quality of research.

R. A.: It's also a luxury to take the time, to be able to spend a year on a chandelier or mirror, as we did with Veronese for the "Patek Philippe" salon in London. Each element in Murano glass, however insignificant, had its own importance. What we love about the luxury market is its extreme side; pushing design to the smallest details.

TLmag: Based on these notions of time and expertise, how does architecture find its place between tradition and innovation?

R. A.: The two are not incompatible; they even go hand in hand. The idea of tradition is poorly defined and often misunderstood: the idea that it must be something old is senseless. For an object to have a place in history, it must have an innovative dimension. At the companies with which we work, it is not the old aspect of their expertise that is interesting but the fact that they constantly renew themselves. It is by basing themselves on a deep knowledge of their subject that they successfully innovate. And this is the same for us in the field as soon as we are confronted by this traditional know-how, we realise that it is all highly innovative. Otherwise, it would not persist! ♦

Approche culturelle plurielle / A multi-faceted cultural approach

Innovater dans l'existant
/Innovating within what already exists



Saisir l'esprit d'un lieu, s'imprégner de ses spécificités et de ses pratiques pour les traduire dans un langage contemporain adapté sont des défis autant que des sources d'inspiration. Envisager les traditions locales non comme des entités figées dans le passé mais, au contraire, comme des pistes exploitables pour le futur constitue un moyen privilégié de nourrir l'innovation. S'appuyer sur la culture du lieu, c'est proposer une expérience riche de sens qui rompt avec une certaine uniformisation et c'est faire vivre ou revivre des savoir-faire qui apportent du relief à l'architecture. Les projets incarnent ainsi un lieu dont la recherche tente de retranscrire et de faire vivre à la fois son identité propre et sa singularité.

■ Capturing the spirit of a place, soaking up its uniqueness and its practices to translate them into an appropriate contemporary language...these are both challenges and sources of inspiration. Considering local traditions not as static elements of the past but rather as usable paths to the future is a favoured way to feed innovation. Building on the culture of a place means offering a profound experience that breaks with a certain uniformity as well as awakening or reviving the expertise that gives depth to the architecture. A project thus embodies the location; its identity and uniqueness brought to life through research.

Lycée français d'Amman

Célébrer la lumière
et la matière
/ Celebrating light
and matter



1 — Le contraste entre les lignes rigoureuses et le velouté de la matière crée une identité forte / The contrast between the rigorous lines and the softness of the material creates a strong identity
2 — Parvis d'entrée / Forecourt

Situé dans le quartier Al Yadoudeh de la capitale jordanienne, sur une colline entourée de champs et de pépinières, le nouveau Lycée français accueille 400 élèves depuis 2013. À l'origine de sa conception, une démarche à la fois simple et ambitieuse : instaurer un dialogue entre tradition et modernité à travers une architecture contemporaine née de son contexte. Issu d'une approche éco-sensible et de la volonté de proposer un environnement favorable à l'apprentissage, l'ensemble tire sa force de son ancrage géographique et culturel. Le Lycée français fait appel à des solutions techniques et à des dispositifs propres à la localité qui révèlent toute la beauté du lieu et subliment sa lumière exceptionnelle. « Quand nous avons abordé le projet, nous nous sommes beaucoup inspirés de la première sensation que nous avons eue en arrivant en Jordanie », précise Stéphanie Ledoux. « Sur place, nous avons d'abord perçu cette formidable lumière qui évolue en fonction des vents de sable et de l'intensité du soleil mais qui est toujours riche, chaude, douce et qui génère des couleurs très nettes, très tranchées. »

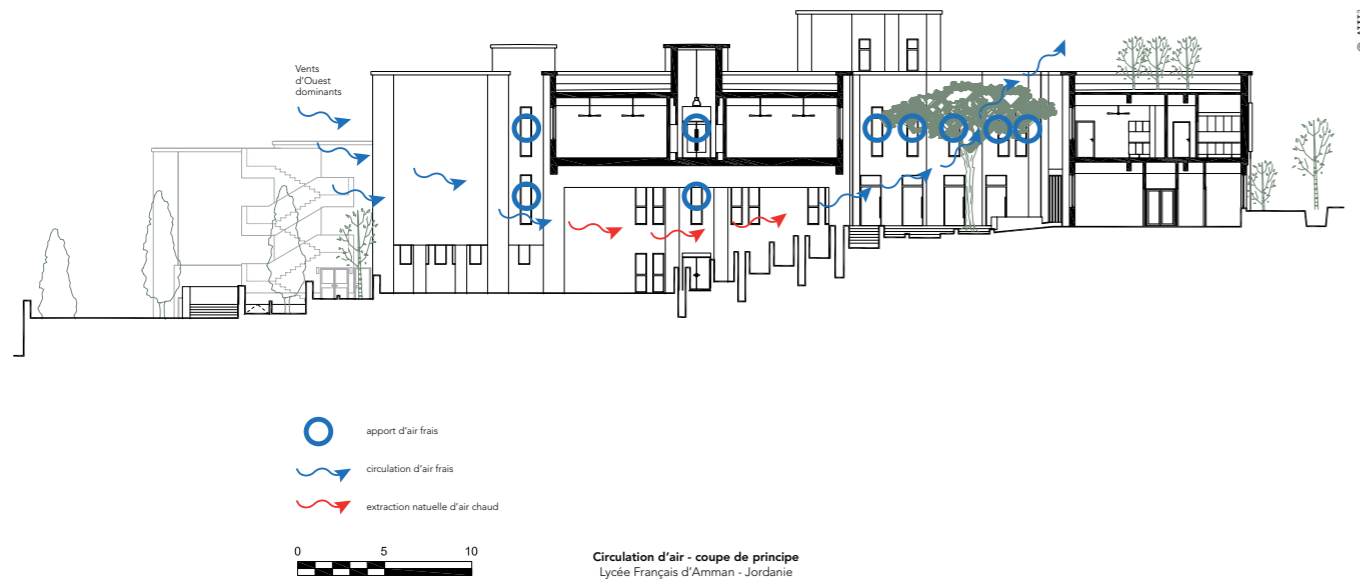
Construits sur un terrain d'1,3 ha en forte déclivité, les bâtiments épousent la topographie du site. Déroulé sur trois niveaux et constitué de bâtiments parallèles à la pente dans laquelle il s'insère, l'ensemble fait alterner espaces de travail, circulations et espaces communs entre pierre et végétation. La pierre d'Ajloun, dont les carrières sont situées à une heure d'Amman dans

Located in the Al Yadoudeh district of the Jordanian capital, on a hillside surrounded by fields and tree nurseries, the new Lycée français school accommodates 400 students since 2013. The origin of its design is both simple and ambitious: to create a dialogue between tradition and modernity through a contemporary architecture that is born from its context. The result of an eco-sensitive approach, as well as of the desire to create an environment that promotes learning, the project takes its strength from its geographic and cultural anchorage. The Lycée français used technical solutions and elements specific to the site that reveal the beauty of the location and sublimate the exceptional light. "When we started the project, we were very much inspired by our first impressions of arriving in Jordan," said Stéphanie Ledoux. "We were exposed to this amazing light that changes according to the sandstorms and intensity of the sun, but that is always rich, warm and soft, while generating sharp, defined colours."

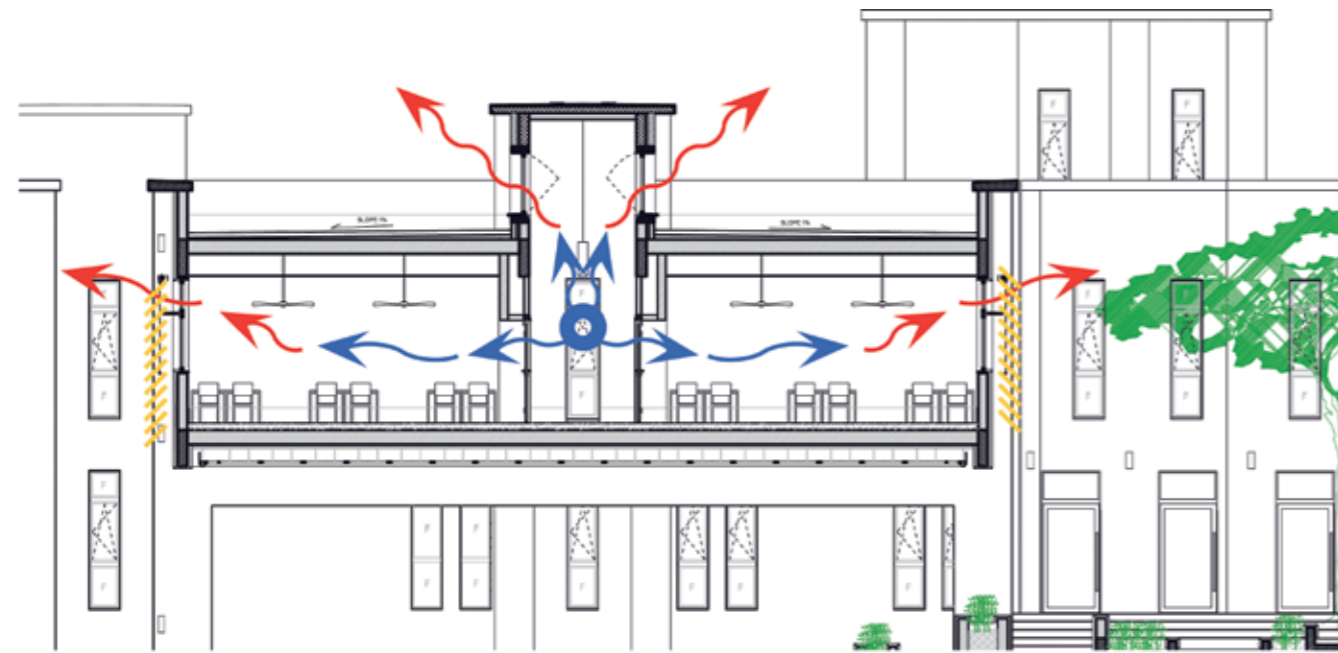
Built on a steeply inclining 1.3 ha terrain, the buildings are contoured around the topography. The three-level structures are arranged in strips running parallel to the slope on which they are placed, with work spaces, corridors and common areas alternating with rock and vegetation. Ajlun stone, from quarries located about an hour outside Amman, in a town perched high in northern Jordan, anchors the school within the site's cultural heritage and creates a bridge between past and



3 — Le jardin du réfectoire et du gymnase, et son patio couvert / The refectory and gymnasium garden, and its covered patio
4 & 6 — Cours et terrasse: chacune des cours donne accès de plain-pied à un espace récréatif qui communique avec les équipements sportifs extérieurs / Courtyards and terraces: each courtyard gives level access to a recreational space adjoining the outside sport equipment
5 & 7 — Le Lycée est conçu comme un parcours déambulatoire qui mène progressivement les élèves depuis le monde extérieur au cœur de l'établissement / The Lycée is designed as a promenade that leads students from the outside world into the heart of the establishment



© AWZ



Les ouvrants des circulations apportent un air rafraîchi, brassé par des ventilateurs en plafond. L'air chaud est extrait naturellement par les impostes des salles de classe et les ouvrants placés en hauteur dans les lanterneaux. Les baies des espaces fermés sont protégées des apports solaires directs par des stores extérieurs.

8.

TL
© AWZ

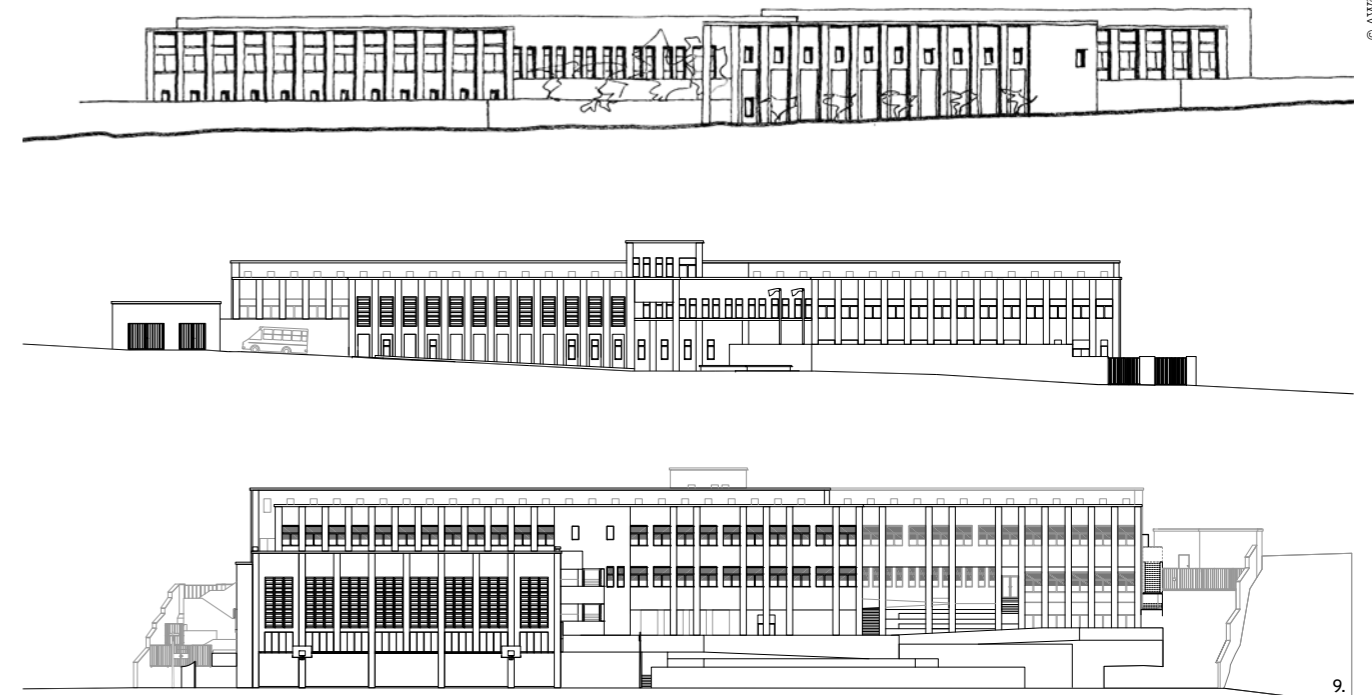
une ville haut-perchée du nord de la Jordanie, ancre le Lycée dans l'héritage culturel de son site et crée un pont entre passé et futur. L'orientation est-ouest du terrain est mise à profit pour capter la lumière naturelle et l'utiliser de manière différenciée selon les éléments de programme. La modénature des façades met en place des jeux d'ombre et de lumière qui révèlent des volumes et viennent compléter les percements des murs pour créer un rythme visuel unique. « Toute l'idée architecturale est de mettre en contraste deux éléments opposés », résume Stéphanie Ledoux. « D'une part, la ligne qui, à travers les colonnes et les alignements très dessinés, très rigoureux, génère de la force, de la sérénité et de l'inertie et, d'autre part, la pierre qui apporte un aspect délicat et velouté. »

Le projet est bioclimatique : il est défini par son impact minimal sur la topographie existante et par sa capacité à tirer avantage des facteurs inhérents au site. La répartition en bâtiments distincts permet de conserver de vastes espaces végétalisés en cœur de site et de limiter ainsi l'imperméabilisation du sol. Les murs épais augmentent l'inertie thermique des bâtiments tandis que les façades vitrées sont protégées par des stores extérieurs déportés. L'orientation des bâtiments obéit à un principe de ventilation naturelle qui optimise la circulation de l'air frais et l'extraction d'air chaud par les ouvrants des circulations, permettant d'éviter le recours à la climatisation. La récupération des eaux de pluie et le traitement des eaux d'exploitation sont une réponse au problème récurrent de carence en eau, spécifique à la région. Tous ces éléments témoignent de cette même volonté de proposer une architecture contemporaine respectueuse de son contexte et qui renforce l'identité du lieu. ♦

future. The East-West orientation of the land allows the natural light to be captured and used in a differentiated manner depending on the elements of the program. The details of the facades create a play of shadow and light that reveal the volumes and complement the openings in the walls to produce a unique visual rhythm. "The architectural concept is to contrast two opposing elements," continues Stéphanie Ledoux. "Firstly, the line that, across the very styled, very strict columns and alignments generates a strength, a serenity and an inertia and, secondly, the stone that creates a delicate, velvety look."

This is a bioclimatic project: it is defined by its minimal impact on the existing topography and its ability to take advantage of the inherent factors of the site. By dividing the school into distinct buildings, large planted spaces could be retained within the heart of the site, limiting soil sealing. The thick walls increase the thermal inertia of the buildings while the facade windows are protected by retractable exterior awnings. The orientation of the buildings follows a natural ventilation principle that optimises the flow of fresh air and the extraction of hot air, making air conditioning unnecessary. Rainwater is recuperated and the treatment of used water respond to the region's perennial drought problem. All these elements demonstrate the same desire to offer a contemporary architecture that is respectful of its context and that reinforces the identity of the site. ♦

8 — Circulation d'air, coupe de principe / Air circulation, cross-sections
9 — Les volumes sont travaillés de manière à s'insérer dans la pente de la manière la plus juste possible / The spaces are worked so as to fit into the slope as neatly as possible





Traduire la matérialité du lieu
/ *Translating the materiality of a site*

- 1 — Les piscines et terrasses invitent à une vie tournée vers l'extérieur / The pools and terraces are an invitation to an outdoor-oriented life
- 2 — Pierre, bois, granit et terrazzo renforcent le lien avec la nature / Stone, wood, granite and terrazzo reinforce the link with nature
- 3 — La topographie du lieu, un site en forte pente, a servi de base à l'élaboration du projet / The topography of the site, with its steep slope, served as the basis for the development of the project

L'hôtel-boutique Ani Villa est l'un des plus récents projets d'AW². Situé à Dikwella, sur la côte sud du Sri Lanka, il comporte quinze suites regroupées en trois villas, sur un terrain de 4,5 ha. Comme souvent dans les projets menés par AW², c'est la topographie du site qui a guidé la conception. La pente escarpée qui mène à la plage et à l'océan se transforme en une série de plateformes reliées entre elles par des cheminements et des passerelles. Tout l'enjeu était, pour les architectes, d'utiliser ce dénivelé pour mettre en valeur le lieu tout en minimisant l'impact sur le paysage.

■ The Ani Villa boutique hotel is one of AW²'s most recent projects. Located in Dikwella, on the Southern side of Sri Lanka, it is made up of 15 suites grouped within three villas, on a 4.5 ha terrain. Like many of AW²'s projects, the topography of the site guided the design. The steep descent leading to the beach and the ocean below is transformed into a series of terraces connected by paths and walkways. The challenge for the architects was to use the elevation to highlight the beauty of the site, while minimising the impact on the landscape.

Si depuis la réception le visiteur peut contempler la vue, à couper le souffle, dans son intégralité, l'ensemble construit reste d'une grande discrétion. Les suites, structures de bois indépendantes agencées en petits groupes, se découpent sur l'horizon. Leurs toits argentés émergent de la végétation, indices discrets de la composition voulue par les architectes.

While visitors can enjoy the breath-taking views all the way from the reception area, the buildings themselves remain very discrete. The suites – individual wood structures arranged in small groups stand out against the skyline. Their silvery roofs emerge from the vegetation, discrete indicators of the architects' desired composition.

Les espaces au-dehors sont conçus comme un prolongement de l'architecture. Les pergolas, les terrasses, les piscines puis la plage et l'océan sont intégrés à la composition de l'ensemble et invitent à une vie tournée vers l'extérieur.

The outside spaces are designed to be extensions of the architecture itself. Pergolas, terraces, pools and then the beach and ocean are integrated into the composition of the whole, offering an invitation to a life turned towards the outdoors.

Les éléments naturels sont très présents, qu'il s'agisse de l'eau avec les bassins et fontaines ou de

Natural elements have a strong presence, whether the water of the ponds and fountains, or the landscape



TL # AW²

all images of Ani Villa © Mikhaël Bénard



4.



5.



6.



7.

la végétation avec l'alignement de frangipaniers qui borde la piscine. Le choix de couleurs naturelles et de matériaux aux textures variées – pierre brute utilisée dans les murs de soutènement, granit poli ou bois de fer – renforce la proximité avec la nature.

Tout concourt à la création d'une architecture tropicale née à la fois de son contexte climatique et de son environnement culturel. La volonté de traduire l'imaginaire associé aux régions équatoriales, à leur atmosphère et au rythme imposé par la chaleur transparaît dans chaque détail jusqu'au mobilier, notamment avec la chaise Lanka, créée spécifiquement pour le projet. Le visiteur est appelé à ressentir le lieu et à le contempler. L'invitation au voyage passe autant par un dépassement sensoriel que géographique.

Conçue en lien étroit avec Ani Villa, l'Ani Art Academy, qui est financée par le propriétaire de l'hôtel et permet à des étudiants de suivre des cours de dessin, obéit à une même logique d'intégration au paysage. Les trois ateliers qui la constituent sont agencés selon la déclinaison naturelle du terrain et placés de manière à préserver les arbres imposants qui font la beauté du lieu. Les toits des bâtiments, simples rectangles en tuiles de bois, sont soutenus par une longue série de colonnes en bois en forme de V qui établit un rythme fort le long des façades. Parés de cette peau externe, les ateliers sont empreints d'un calme et d'une sérénité propices à l'apprentissage et à l'expression artistique. ◇

with the frangipani alignment along the pool. The use of natural colours and materials with varied textures – the rough stone of retaining walls, the polished granite, the terra cotta roof tiles and the iron wood – reinforce the proximity with the nature around.

It all comes together to create a tropical architecture arising both from its climatic context and its cultural environment. The desire to translate the imagery associated with equatorial regions, their atmosphere and the pace of life imposed by the heat, is reflected in every element, down to the furniture, especially the Lanka chair, created specifically for the project. The visitor is drawn to experience the site and to contemplate it. The invitation to travel passes as much through a sensory as a geographical dislocation.

Designed closely with Ani Villa, the Ani Art Academy, which is funded by the owner of the hotel and offers art courses to students, follows the same logic of integration within the landscape. Its three workshops are arranged according to the natural declination of the terrain and positioned in such a way as to preserve the towering trees that make the place so beautiful. The roofs of the buildings – simple rectangles of clay tiles – are supported by a long series of wooden columns in a V-shape that creates a strong pattern along the facades. Clad in this external skin, the workshops exude a calmness and serenity that is conducive to learning and to artistic expression. ◇

4 — Mobilier et chaise Lanka, créés pour Ani Villa/Lanka furniture and chair, created for the Ani Villa

5 — La frontière entre intérieur et extérieur est volontairement gommée/The boundary between indoors and outdoors has been deliberately erased

6 — Le thème d'une architecture tropicale se manifeste dans les bâtiments et le choix du mobilier/The tropical architecture theme comes across in the buildings and the choice of furniture

7 — Ani Villa est conçu sur un site dont le paysage exceptionnel a été préservé/Ani Villa was designed on a site whose exceptional landscape has been preserved



Phum Baitang

Esprit village / *Village spirit*

all images of Phum Baitang © Alex Teuscher

Un hôtel de luxe qui ressemble à un village (« Phum Baitang », en khmer) : c'est l'idée qui a guidé la conception de cet ensemble de quarante suites situé près de Siem Reap au Cambodge. Inspirés par les maisons traditionnelles de la campagne cambodgienne, les pavillons sur pilotis sont agencés autour de rizières et se fondent dans de vastes jardins à la végétation luxuriante. Dans cet hôtel peu conventionnel règne une impression de

■ A luxury hotel that resembles a village ('Phum Baitang', in Khmer): this is the idea that guided the creation of this ensemble of 40 suites located near Siem Reap in Cambodia. Inspired by traditional Cambodian country houses, the pavilions – resting on stilts – are grouped around rice fields and situated within lush and extensive gardens. Within this unconventional hotel a feeling of calm and intimacy reigns, reflected in each

TL # AWZ

1 — Phum Baitang propose une nouvelle interprétation de la notion de luxe / Phum Baitang offers a new interpretation of luxury

calme et d'intimité qui se reflète à l'intérieur de chaque suite. La pièce à vivre centrale, caractérisée par sa grande hauteur sous plafond, offre un contact direct avec le paysage environnant.

Le projet se distingue par l'emploi systématique de matériaux traditionnels, déclinés sous toutes leurs formes. Le bois, utilisé en structure, en charpente, >

suite. The central living area, characterised by its very high ceilings, offers direct contact with the surrounding landscape.

The project is characterised by the systematic use of traditional materials, employed in all their forms. Wood, used in everything from the structure, terraces and floor finishings, to the window frames and >



2.



3.

en terrasses, en finition de sols jusqu'aux encadrements de fenêtre et aux volets, apporte une identité au lieu, tout en marquant la volonté des architectes d'utiliser des matériaux biosourcés.

À l'extérieur, les toitures en terre cuite et en frondes de palmiers font disparaître les pavillons dans leur environnement et esquissent la définition d'un luxe véritable où le temps et l'espace prennent une dimension réelle, emplie de sens et de culture. ◇

shutters, gives the site its identity, while demonstrating the desire of the architects to use locally-sourced materials.

Outside, the terra cotta and palm roofing make the pavilions disappear within their setting, and outlines the definition of a true luxury in which time and space take on a real dimension, full of meaning and culture. ◇

2 & 3 — Omniprésent, le bois biosourcé apporte une richesse de textures unique / Omnipresent, the bio-sourced wood provides a unique textural richness
 4, 5 & 6 — Spa. Tout est mis en œuvre pour privilégier le contact avec la nature environnante / Spa. Everything is in place to favour contact with the surrounding nature



4.



5.



6.

Savoir comprendre le site sur lequel ils s'apprêtent à construire est le premier travail des architectes de l'agence AW². Il est essentiel de prendre en considération ses particularités pour imaginer des bâtiments qui naissent de leur environnement et s'y installent de manière pérenne, l'enjeu étant d'instaurer un véritable dialogue avec le lieu. Il s'agit de comprendre ses contraintes, sa nature profonde tout en trouvant les moyens de le sublimer et de proposer aux utilisateurs une expérience riche de sens. Ce dialogue amène parfois à repenser les modes de conception et de construction et à remettre en question les habitudes. Il constitue un défi qui permet de progresser et d'imaginer des solutions qui font avancer la pratique architecturale de l'agence.

■ Understanding the site upon which they will build is the first task of the architects of AW². They must take into consideration the particularities of the site in order to create architecture that is born from its environment and becomes part of it in a sustainable way. The challenge is to establish a real dialogue with the site. This means understanding the site's constraints and true nature, while finding ways to sublimate it and offer a meaningful experience for the users. Sometimes such a dialogue causes a rethinking of design and construction methods, as well as a questioning of habitual practices. It is a challenge that enables progress and the development of solutions that advance the architectural practices of the agency.

L'intelligence du site /Understanding the site

Autour d'une île, autour d'un climat
/Around an island, around a climate

Chedi Dhapparu

Le Paradis sur Terre
/ Earthly paradise



2.



3.



all images of Chedi Dhapparu © AWZ

1 — Villa et terrasse / Villa and terrace

2 & 3 — Intérieurs: un design contemporain aux lignes épurées qui véhicule les notions d'espace et de luxe / Interiors: a contemporary design with clean lines conveying the ideas of space and luxury

4 — Bungalow sur pilotis / Bungalow on stilts

Situé aux Maldives, le resort Chedi Dhapparu incarne une parfaite concordance entre l'architecture et le lieu qui l'accueille. La tâche n'était pas aisée, étant donné le caractère somptueux du cadre: un décor de carte postale, tout en plages de sable blanc et lagons d'eau turquoise. Pourtant l'ensemble, qui comprend 40 suites et 85 résidences, se montre parfaitement à la hauteur du site.

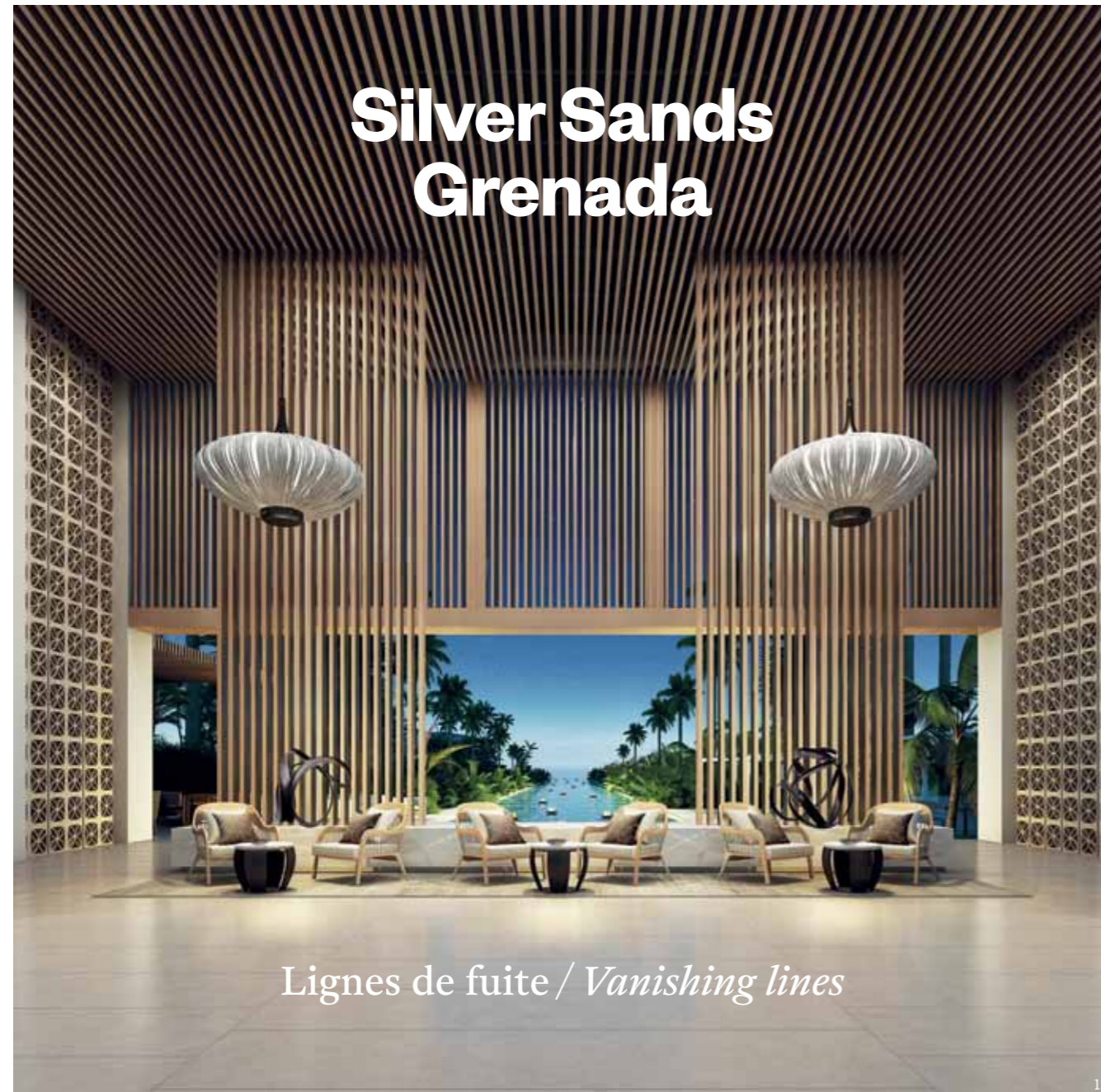
« Le groupe GHM décide de l'orientation en termes de design et l'architecte est chargé de la mettre en œuvre », explique Hans Jenni, président de la prestigieuse chaîne d'hôtels General Hotel Management. « Au cours de notre longue relation, Reda a prouvé à maintes reprises sa capacité à formuler notre vision architecturale et, en collaboration avec son équipe, à traduire et à concrétiser sur le papier cette philosophie de manière experte. » Ce resort très haut de gamme, équipé des meilleures installations et accompagné du meilleur service, a ainsi pris vie sur les plans. L'occasion pour les visiteurs de goûter au luxe sous toutes ses formes, la plus rare d'entre elles étant sans nul doute le contact avec la splendeur d'une nature restée intouchée. ◇

■ The Chedi Dhapparu resort, in the Maldives, embodies a perfect match between the architecture and the site that hosts it. This isn't a simple task, considering the sumptuous character of the location: a post-card perfect scene of white sandy beaches and turquoise lagoons. Yet the resort, with its 40 suites and 85 residences, perfectly lives up to the remarkable location.

“The GHM Group decided on the direction in terms of design and the architect tasked with implementing it,” explains Hans Jenni, President of the prestigious General Hotel Management chain. “Throughout our long relationship, Reda repeatedly proved his ability to develop our architectural vision and, together with his team, to translate and express on paper the philosophy, in an expert way.” Thus, this very high-end resort, equipped with the best facilities and offering the best services, took form in the plans. It creates opportunity for the visitors to experience luxury in all its forms, the rarest without a doubt being the contact with the still untouched natural splendour. ◇

Silver Sands Grenada

Lignes de fuite / *Vanishing lines*



1 — Lobby de l'hôtel/Hotel lobby
2 — Villa

3 — Piscine du spa/Spa pool
4 — Suite

Pour dessiner les plans de l'hôtel Silver Sands de l'île de la Grenade, aux Caraïbes, les architectes d'AW² ont convoqué plusieurs notions, éléments indispensables à la réussite de leur conception : authenticité, nature, luxe et modernité.

L'architecture qui en résulte est un resort à la fois sobre et luxueux, qui donne à voir un paysage de rêve tout en protégeant l'intimité de ses visiteurs. La large place accordée à la nature, intégrée de manière organique à une architecture aux lignes contemporaines, révélée par les toitures plates et les rythmes en façades, parachève la sensation de calme qui s'en dégage. Les éléments architecturaux cadrent le paysage et créent des perspectives qui dévoilent la magie du lieu. ◇

■ To draw the plans for the Silver Sands hotel on the Caribbean island of Grenada, the architects at AW² brought together a number of ideas, indispensable elements for the success of their design: authenticity, nature, luxury and modernity.

The resulting architecture is a discreet yet luxurious resort that opens onto a dream landscape while still protecting the visitors' privacy. The emphasis placed on nature, integrated in an organic way into an architecture that follows contemporary lines and, revealed by the flat roofs and the rhythm of the facades, exudes a feeling of true calmness. The architectural elements frame the landscape and create perspectives that reveal the magic of the place. ◇



all images of Silver Sands Grenada © AW²



3.



4.

TL # AW²

Six Senses Con Dao

Une autre idée du luxe
/ A different idea of luxury



1 & 2 — Situé entre plage, montagne et mangrove, l'hôtel donne à voir un paysage d'une rare diversité / Located between beach, mountain and mangrove, the hotel looks out over a landscape of rare diversity

Construit sur l'île de Con Dao, une île située à une heure de vol d'Hô-Chi-Minh-Ville, l'hôtel Six Senses conçu par AW² est emblématique de la démarche globale de l'agence. Fondé sur les notions de luxe, d'expérience esthétique, de nature et de respect du lieu, ces notions y sont si imbriquées qu'il est impossible de les dissocier. C'est précisément cette unité qui rend le resort si novateur.

À l'origine du projet, une demande de la part du maître d'ouvrage, pour qui la dimension écologique était une composante essentielle. « On ne peut construire un éco-resort que si le maître d'ouvrage est déjà sensibilisé à la question », explique Stéphanie Ledoux. Le Six Senses Con Dao a été certifié Greenglobe en conception et en construction pour préserver ce lieu exceptionnel entre plage, mer, montagne et mangrove.

Bâti sur une mince bande de sable de 11 ha sur la face sud-est de l'île, l'hôtel offre une expérience unique, au contact direct d'une nature luxuriante. Il est agencé autour d'espaces publics, que sont le marché, le restaurant, le spa, la piscine et le bar auxquels on accède grâce à un système de ponts et de passerelles. Les espaces privés sont constitués de 35 suites et 14 villas. L'ensemble, que Peter Ryder, président de l'entreprise de promotion immobilière Indochina Capital en charge du projet, considère comme « l'un des lieux les plus intimistes, les plus soignés et »

✦ Built on the island of Con Dao, a one-hour flight from Ho Chi Min City, the Six Senses hotel, designed by AW², is emblematic of the agency's global approach. Based on the concepts of luxury, aesthetic experience, nature and respect for the site, it so intertwines these concepts that it is impossible to separate them. And it is precisely this unity that makes the resort so innovative.

The project started with a request by the client, for whom the ecological aspect was an essential component. "You can only build an eco-resort if the client is sensitive to the issue," explains Stéphanie Ledoux. The Six Senses in Con Dao has been Greenglobe certified for design and for construction, to preserve the exceptional location, between beach, sea, mountain and mangroves.

Built on a thin, 11 ha strip of sandy beach on the South-Eastern side of the island, the hotel offers a unique experience, with its direct contact with the luxuriant nature. It is arranged into shared spaces – including the market, restaurant, spa, pool and bar, which visitors reach via a system of bridges and walkways. The private spaces include 35 suites and 14 villas. The complex, which Peter Ryder, CEO of real estate development company Indochina Capital (which is responsible for the project), considers to be "one of the most intimate, meticulous and impressive in terms of the design," highlights the perspectives that reveal all >



3 — Le bambou et le bois, utilisé notamment dans les ossatures, apporte une impression de légèreté qui reflète la volonté de respecter et de valoriser le site / The bamboo and wood, used notably in the frameworks, adds a feeling of lightness that reflects the desire to respect and appreciate the site
 4 — Portes de maisons traditionnelles recyclées et utilisées comme revêtements / Traditional house doors recycled and used as cladding

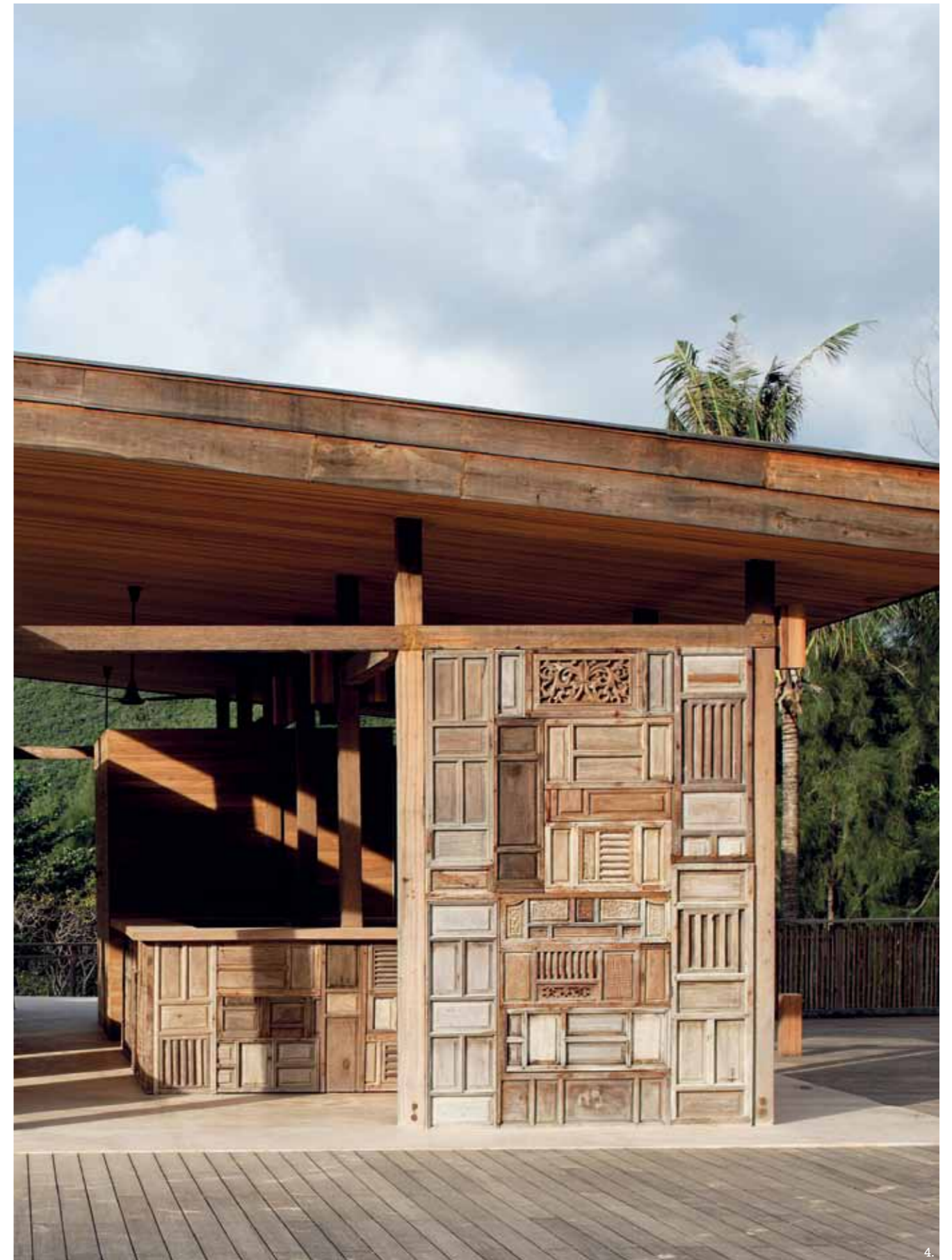
les plus impressionnants en termes de conception » met en scène des perspectives qui révèlent toute la beauté du site et créent une sensation d'espace propice à l'évasion.

Pour les architectes, tout l'enjeu était de sublimer ce lieu unique et fragile sans altérer son équilibre. Construire sur une île comporte en soi des contraintes auxquelles les architectes ont trouvé des solutions permettant de limiter au maximum l'impact sur le site pendant les quatre années qu'a duré la construction. Parmi celles-ci, le choix du bois et du bambou comme matériaux de construction privilégiés. Il s'agit probablement de l'exemple le plus parlant lorsqu'il s'agit d'évoquer les qualités holistiques du projet. Au-delà des raisons esthétiques et environnementales qui l'ont fait préférer au béton, le bois a rendu possible la préfabrication sur le continent de modules livrés par barges et assemblés sur le site. Avec, pour effet, la création d'un chantier en construction sèche donc propre. Le resort s'inscrit dans une continuité entre passé et futur à travers la réintroduction d'un savoir-faire de construction en ossature bois qui avait quasiment disparu. L'utilisation de portes anciennes en bois gravé comme parements de murs exprime le lien avec le passé et traduit l'idée de réemploi. ▶

the beauty of the site and create the feeling of the ideal spot to get away from it all.

For the architects, the challenge was to sublimate this unique and fragile location without altering its balance. Building on an island involves constraints; yet the architects successfully found solutions that minimised the impact to the site during the four years of construction. These included the use of wood and bamboo from certified forests as preferred construction materials, which is perhaps the most telling example evoking the holistic qualities of the project. Beyond the aesthetic and environmental reasons for preferring it over concrete, using wood meant that modules could be prefabricated on the continent, delivered by barge and assembled on site. This also ensured a dry and thus clean building site. The resort formed a continuity between past and future through the reintroduction of a timber frame construction know-how that had almost disappeared. The use of old, carved wooden doors as wall claddings expresses the link with the past and translates the idea of reuse.

The bioclimatic approach, which recurs in the work of AW², uses natural ventilation techniques that decrease energy consumption. In the villas, only the night-time quarters, on the upper levels, are air conditioned; ▶





5.



6.

L'approche bioclimatique, récurrente dans le travail d'AW² utilise des techniques de ventilation naturelle qui permettent de diminuer la consommation énergétique. Dans les villas, seule la partie nuit située à l'étage est climatisée; le rez-de-chaussée où se trouvent le séjour et la salle de bain, est un espace ouvert et traversant naturellement ventilé.

Dans un même souci de respect du lieu, l'emprise au sol a été réduite autant que possible pour limiter l'imperméabilisation des sols. Des équipements à faible consommation d'électricité et d'eau ont été intégrés à divers niveaux.

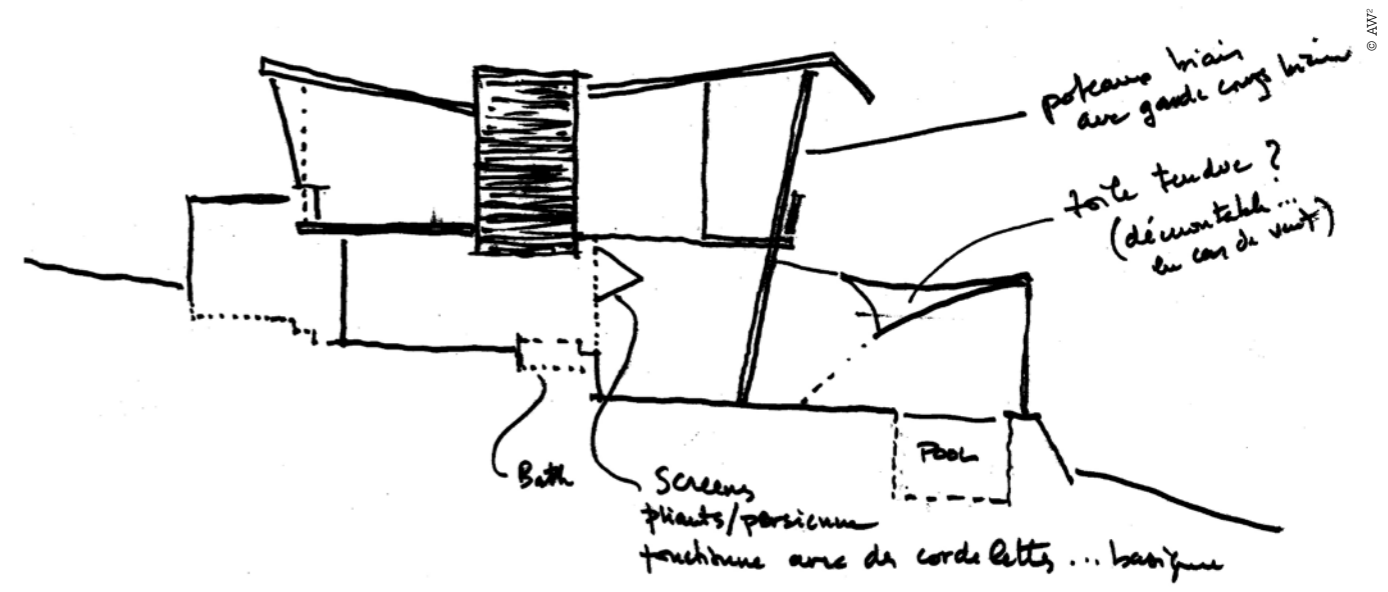
Toutefois, au-delà de la technologie, c'est véritablement la création d'un nouvel écosystème qui fait la spécificité de l'hôtel. Une station d'épuration installée sur le site permet de réutiliser les eaux usées pour l'arrosage. Un compost permet de traiter la totalité des déchets organiques tandis que le tri sélectif aboutit au recyclage sur place de plus de la moitié des déchets solides. Parallèlement à ces installations, ce sont des choix très concrets qui contribuent au respect du lieu, comme par exemple celui de sacs en tissu réutilisables plutôt que plastique, de bouteilles réutilisables et stérilisables ou encore de papier recyclé pour l'emballage des savons, jusqu'à l'utilisation de détergents biodégradables. Une manière de décliner le concept jusque dans les moindres détails et d'établir, de façon respectueuse et pérenne, une nouvelle expérience du luxe. ◇

the ground floors, where the living areas and bathrooms are located, are open, spaces that are naturally ventilated.

Showing the same respect for the site, the footprint has been reduced as much as possible to limit soil sealing. And reduced electricity and water consumption equipment has been integrated at various levels.

Nevertheless, beyond the technology, it is the creation of a new ecosystem that is so truly unique about the hotel. A wastewater treatment plant on the site makes it possible to reuse waste water for irrigation. All organic waste is composted, while on-site sorting means more than half of the solid waste generated in recycled. Alongside these facilities, some very specific decisions contribute to the respect for the site, including the use of reusable cloth bags rather than plastic; reusable, sterilised bottles; recycled paper for soap packaging; and biodegradable detergents. It's a way of extending the concept all the way down to the smallest detail, and establishing a new luxury experience, in a respectful and sustainable way. ◇

5 & 6 — Les bâtiments sont orientés de manière à offrir une intégration optimale au site et les plus belles vues sur la mer / The buildings are oriented to optimally integrate with the site and to provide the best ocean views
7 — Croquis et inspirations / Sketches and inspirations



FURTHER THOUGHTS... HOUSE ON THE BEACH
WOODEN NEST
LIGHTNESS / WIND
SUN / SAIL

Lycée français international Marguerite-Duras

À bonne école
/ *A learning experience*



1 & 2 — Patio végétalisé et passerelle / Landscaped patio and walkway

S'il a été conçu comme un ensemble de bâtiments d'enseignement, le Lycée français international Marguerite-Duras d'Hô-Chi-Minh-Ville a aussi été envisagé comme un lieu de vie dès sa conception. Accueillant chaque jour près de 900 élèves, l'établissement se caractérise par une grande attention portée à l'équilibre entre le bâti et la nature, entre les salles de cours et les équipements sportifs, reflétant ainsi la volonté de créer un espace dédié à l'apprentissage au sens large. Les bâtiments, qui décrivent des lignes et des formes simples, sont agencés en un réseau de coursives qui délimitent des patios, des jardins et des cours. Les espaces extérieurs sont plantés d'arbres qui renforcent la sensation de nature, tout en apportant ombre et fraîcheur.

Le Lycée est conçu sur la base d'une architecture contemporaine tropicale. D'abord visuellement, à travers le choix de lignes et de formes simples pour dessiner des bâtiments aux contours géométriques qui s'insèrent de manière très sobre dans l'ensemble architectural. Sur le plan de l'expérience du lieu ensuite, puisque ce projet, bioclimatique, met en œuvre, à travers sa disposition et ses percées, une ventilation naturelle qui influence en profondeur l'atmosphère de l'école. Au-delà de l'économie d'énergie ainsi réalisée, la libre circulation de l'air génère une impression de légèreté et d'ouverture qui concourent à la qualité de vie au sein de l'établissement. >

While designed to be a school, from the beginning the Lycée français international Marguerite-Duras in Ho Chi Minh City was also intended to be a living space. Welcoming nearly 900 students every day, the institution is characterised by the great attention given to the balance between buildings and nature, between the classrooms and the sports facilities, thus reflecting the desire to create a space dedicated to learning in the global sense. The buildings, with their simple lines and shapes, are grouped in a network of wings that delineate patios, gardens and courtyards. The exterior spaces are planted with trees, which contribute to the creation of a healthy atmosphere, offering visual freshness and harmony.

The Lycée was designed based on contemporary tropical architecture. First, visually, through the choice of simple lines and shapes to design buildings with geometric contours that fit in a very discrete way within the architecture. In addition to the energy savings, the free circulation of the air creates an impression of lightness and openness that enhance the quality of life within the school.

Similarly, the natural light is optimised by the long façades, with bays protected by masonry overhangs as well as openwork trellises and wooden shutters that form a porous boundary between the interior and the exterior. Lycée Marguerite-Duras is truly integrated, >



3.



4.



5.



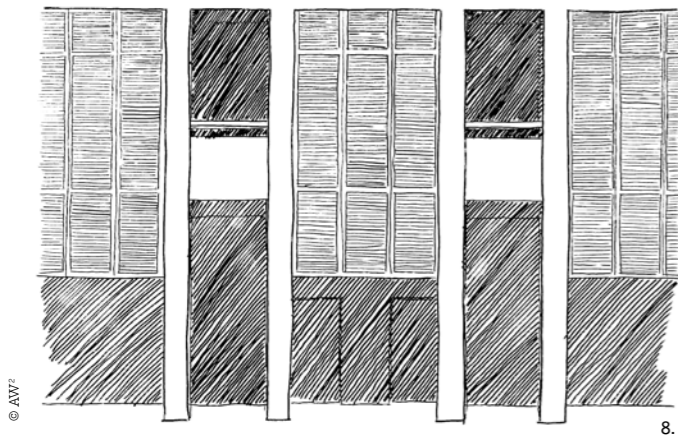
7.



6.

JAV # TL # AW#

3 — Salle polyvalente, détail / Multipurpose room, detail
 4, 5 & 7 — Les coursives structurent les diverses fonctions de l'établissement et renforcent le lien avec l'extérieur / The corridors structure the various functions of the establishment and reinforce the link with the outside
 6 — CDI / School library



8.

9.



10.



11.

De la même manière, les apports de lumière naturelle sont optimisés à travers le développé de façade important, dont les baies sont protégées par des casquettes maçonnées et par des claustras et volets ajourés en bois qui constituent une frontière poreuse entre intérieur et extérieur. Intégré, le Lycée Marguerite-Duras l'est tout autant au site qu'à la ville et au territoire qui l'accueille, principalement grâce à une bonne compréhension du contexte de la part des architectes. Comme le souligne Pierre Favret, directeur de l'immobilier de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger, avec qui AW² a également collaboré à la réalisation du Lycée français d'Amman en Jordanie, « AW² exerce une grande partie de son activité dans le cadre de projets à l'étranger. C'est une réelle spécialité car assurer la maîtrise d'œuvre d'un projet dans un autre pays ne s'improvise pas. Cela nécessite pour un maître d'œuvre des qualités supplémentaires, notamment un esprit de grande ouverture sur le pays d'accueil et des capacités d'adaptation à des contextes et des environnements différents. »

L'ensemble a été réalisé à partir de techniques constructives simples et de produits traditionnels comme le carreau ciment, procédé utilisé pour les revêtements de sols. « L'équipe d'AW², outre ses qualités de conception, a montré qu'elle était capable de s'adapter rapidement à une nouvelle équation de projet, qu'elle savait trouver les bons partenaires locaux et mettre en place avec eux les conditions d'association et de partage des tâches les plus pertinentes, et qu'elle savait trouver la bonne organisation pour garantir les meilleures chances de succès du projet », poursuit Pierre Favret. « Ce sont des qualités indispensables pour réussir des projets à l'étranger, un profil recherché qui n'est pas obligatoirement celui de tous les maîtres d'œuvre qui sont candidats à l'export. »

belonging equally to the site itself and to the City and region in which it is located, primarily thanks to the architects' good understanding of the context. As Pierre Favret, Director of Real Estate for the Agency for French Education Abroad, who also collaborated with AW² on the French Lycée in Amman, Jordan, highlights: "Much of the activity of AW² is on overseas projects. This is a real specialty because overseeing the architects management of a project in another country cannot be improvised. It requires specific qualities from the project manager, including a spirit of openness towards the host country and the ability to adapt to different contexts and environments."

The buildings were constructed using simple building techniques and traditional materials, such as cement tiling, a method used for covering floors. "In addition to their design abilities, the AW² team showed that they are capable of quickly adapting to new equations in the project, that they know how to find good local partners and can implement with them the conditions for cooperation and sharing of the key tasks, and that they can find the right organisation to guarantee the best chance of success for the project," continues Pierre Favret. "These are critical qualities for the success of projects abroad, and not necessarily ones that every architect can offer." ◇

- 8 — Brise-soleil et claustra en bois, croquis / Wooden brise-soleil and screen
- 9 — Cour de récréation du pôle maternelle-primaire / Playground for the pre-school and primary section
- 10 — Vue extérieure du pôle secondaire et CDI / Exterior view of the secondary section and school library
- 11 — Élévations / Elevations
- 12 — Patio végétalisé du pôle secondaire / Landscaped patio of the secondary section



12.

Comporta

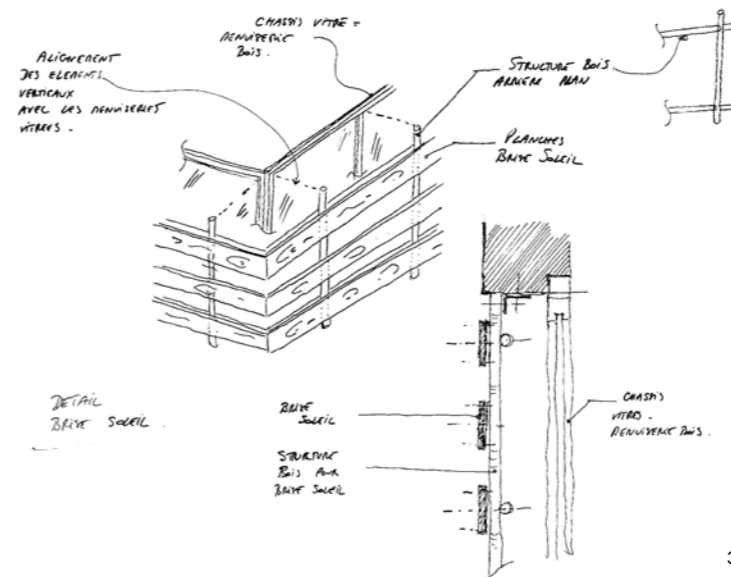
La vie en plein air / *The outdoor life*



- 1 — L'agencement des volumes et le choix des matériaux concourent à instaurer un lien fort entre intérieur et extérieur / The arrangement of the spaces and the choice of materials combine to create a strong connection between the outdoors and indoors
- 2 — Terrasse ouverte sur la forêt / Terrace giving out to the forest
- 3 — Détail brise-soleil, croquis / Detail of brise-soleil, sketch

Partie intégrante d'un vaste projet d'aménagement à Comporta, au Portugal, le projet dessiné par AW² trouve son équilibre entre architecture contemporaine et matériaux locaux. La beauté du paysage rendait indispensable une architecture capable d'instaurer un échange avec la nature environnante. Fondées sur le principe d'une architecture de volumes, les villas sont agencées autour d'une colonne centrale qui englobe l'entrée et l'escalier, conférant aux rési-

dences une identité forte tout en permettant la ventilation naturelle des espaces de vie. Autour de cet axe s'agrégent les chambres et les pièces principales, dont la quasi-totalité donne sur les dunes et le golf qui composent la vue. Le soin apporté aux échanges entre intérieur et extérieur encourage le contact direct avec la nature. Les couleurs et matériaux naturels – bois, pierre, terre cuite et paille – renforcent la sensation d'appartenance au lieu et en soulignent toute la richesse. ◇



■ An integral part of a vast development project in Comporta, Portugal, the project designed by AW² finds a balance between contemporary architecture and local materials. The beauty of the landscape requires an architecture that can create an exchange with the surrounding nature.

Based on the principle of an architecture of volumes, the villas are grouped around a central column that includes the entrance and the stairway, giving the homes a strong identity while allowing natural ventilation of the living spaces. The bedrooms and principle rooms are placed around this axis, most of them overlooking the dunes and gulf that make up the view. The attention given to the exchanges between the interior and exterior encourages direct contact with nature. The colours and natural materials – wood, stone, clay and straw – strengthen the feeling of belonging to the site and underline its richness. ◇

Architectures innovantes /Innovative architecture

Imaginer demain /Imagining tomorrow

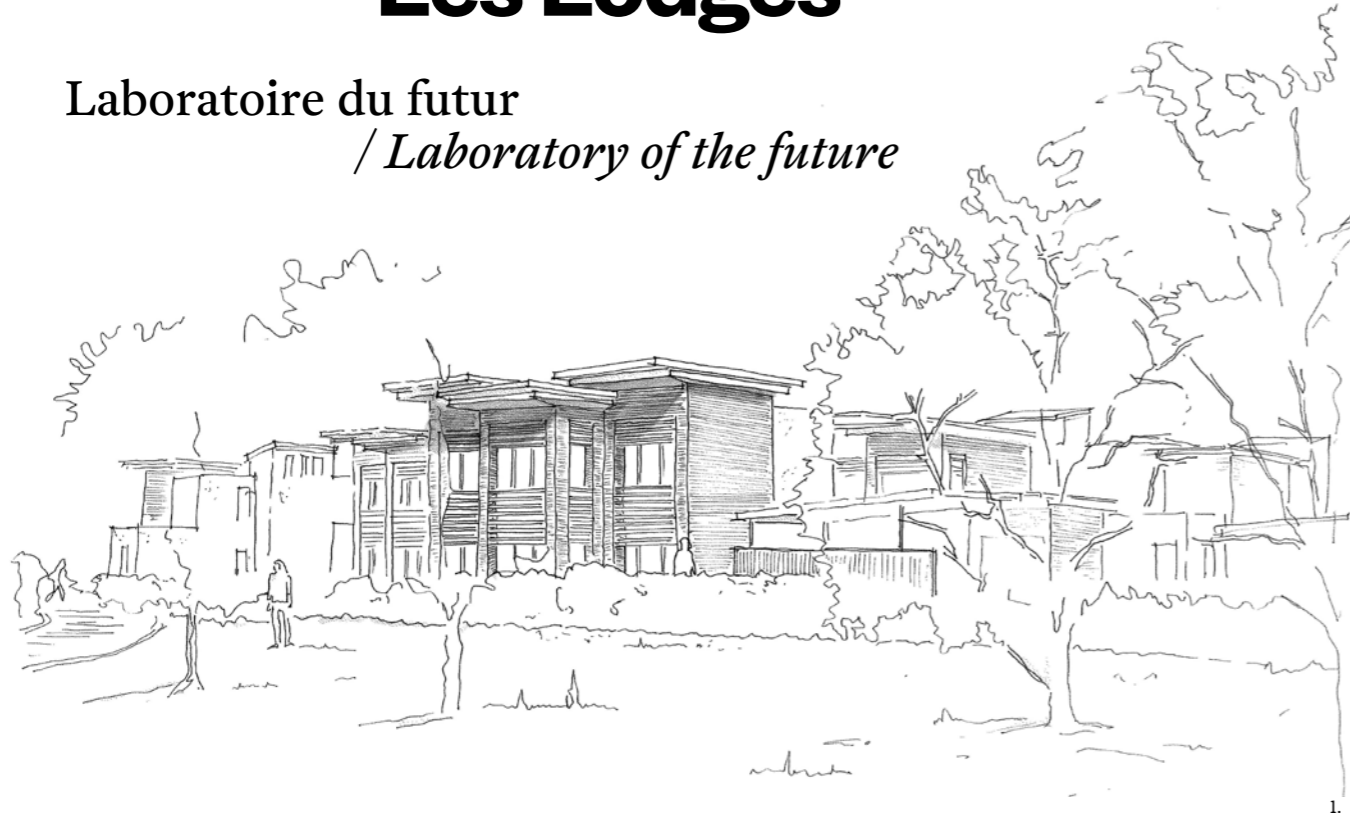


En architecture, la notion d'innovation ne se limite pas à l'aspect technologique; elle se manifeste avant tout dans la recherche de qualité. Repenser les usages, repousser les limites de la conception et imaginer des solutions qui permettent de ne pas choisir entre fonctionnalité, esthétique, confort et écologie: les architectes s'efforcent de prendre en compte tous ces paramètres et de les intégrer dans des projets qui ouvrent des perspectives. Au-delà des constructions individuelles, l'architecture a aussi en effet des pistes à proposer sur le plan collectif. Quelle ville pour demain? Comment occuper l'espace tout en respectant l'environnement? Autant de questions auxquelles les architectes peuvent apporter des réponses durables.

■ In architecture, the concept of innovation is not limited to the technical aspects; it manifests itself above all in the search for quality. Rethinking usages, pushing the limits of design, and imagining solutions that don't require a trade-off between functionality, aesthetics, comfort and ecology: architects strive to take into account all these parameters and to integrate them in projects that open perspectives. Beyond the individual buildings themselves, architecture also offers paths on the collective level. What is the city for tomorrow? How can we occupy a space while respecting the environment? These are questions for which architects can offer durable answers.

Les Lodges

Laboratoire du futur
/ *Laboratory of the future*



© AW²

1.

1 — Le projet a été conçu comme « un verger habité » qui relie deux pôles boisés / The project was conceived as an “inhabited orchard” that connects two wooded areas
2 — Schémas des différentes typologies / Schemas of the various typologies
3, 4 & 5 — Vues du chantier / Views of the worksite

Situé en Seine-et-Marne, plus précisément entre le centre-bourg de Chanteloup-en-Brie et le bois de Chigny, l'ensemble Les Lodges résulte d'un concours lancé par EPAMARNE, l'établissement public d'aménagement de Marne-la-Vallée gagné par Bouygues Immobilier et AW². Il regroupe 35 maisons innovantes, individuelles, durables et évolutives répondant à des performances environnementales exemplaires. Baptisées « Lodges » en référence aux constructions en bois qui se déploient en pleine nature, ces maisons sont envisagées comme des prototypes qui doivent répondre à un double objectif. Le premier est de satisfaire aux exigences de qualité, d'intégration et de performance énergétique définies dans le programme immobilier. Le second, tout aussi important, est de permettre un retour sur expérience susceptible de nourrir, à moyen terme, la réflexion sur la ville et l'habitat du futur.

En adéquation avec les principes de durabilité et de qualité de vie, le nouveau quartier crée une transition douce où sont favorisés les cheminements piétons et vélos. Le modèle d'agencement des maisons est fondé sur une combinaison : à l'arrière, les pièces humides sont délimitées par une structure maçonnée ; à ce « noyau technique » viennent s'accrocher les pièces à vivre, conçues comme des boîtes en ossature bois, largement ouvertes sur les jardins. À l'intérieur, >

Located in Seine-et-Marne, more specifically in the centre village of Chanteloup-en-Brie and the bois de Chigny, the Lodges are the result of a competition launched by EPAMARNE, the urban development department of Marne-la-Vallée, and won by Bouygues Immobilier. The project comprises 35 innovative, individual, durable and scalable houses that achieve exemplary environmental performance. Named ‘Lodges’ in reference to the wooden structures found in the countryside, these houses are seen as prototypes that must achieve a dual objective. The first is to meet the quality, integration and energy performance requirements defined in the building program. The second, equally important, objective is to provide feedback that could be used, in the mid-term, for a reflection on the city and the habitat of the future.

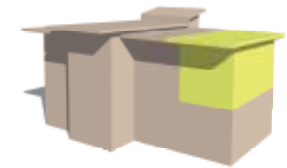
In line with the principles of sustainability and quality of life, the new district creates a gentle transition where pedestrian and bike paths are favoured. The layout design of the houses is based on a combination: in the back, wet rooms are delineated by a masonry structure; to this “technical core” are attached the living rooms, designed as wood frame boxes, which generally open onto the gardens. Inside, the staircase leading upstairs gives the living room a double height, generating a feeling of space. Large windows maximise the natural light and reinforce the link with the outside. >

TL
© AW²

Innovative architecture

Les Lodges

51



MAISON T3



MAISON T4



MAISON T5



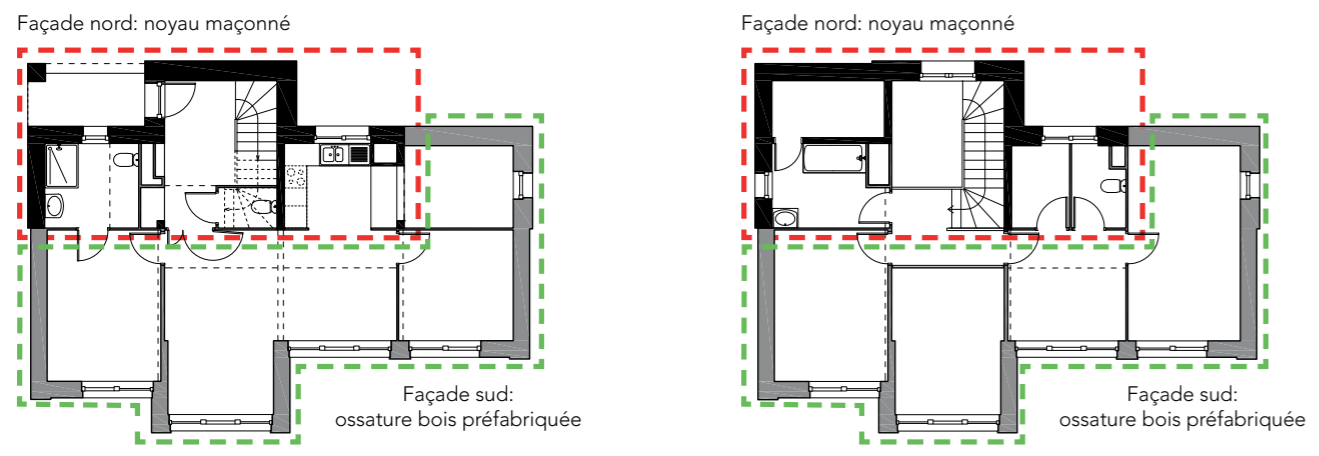
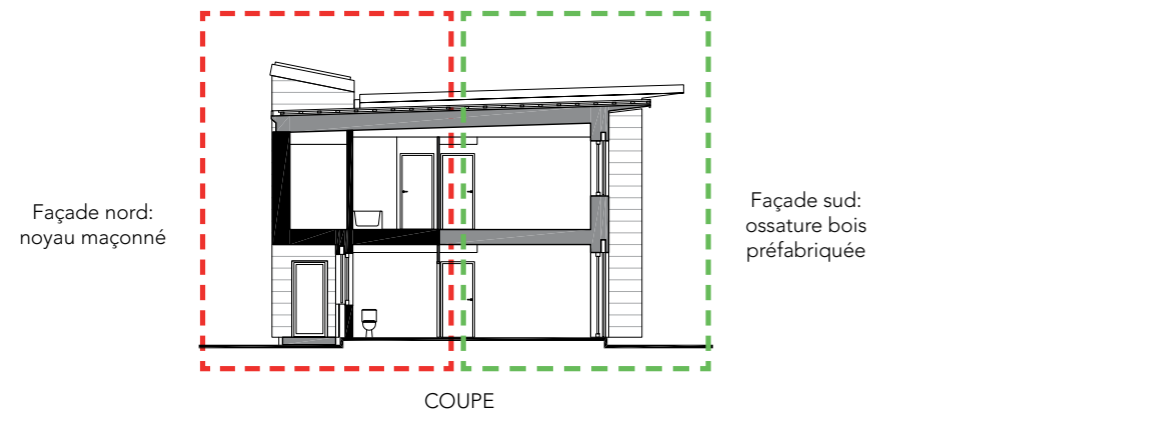
MAISON T6

2.

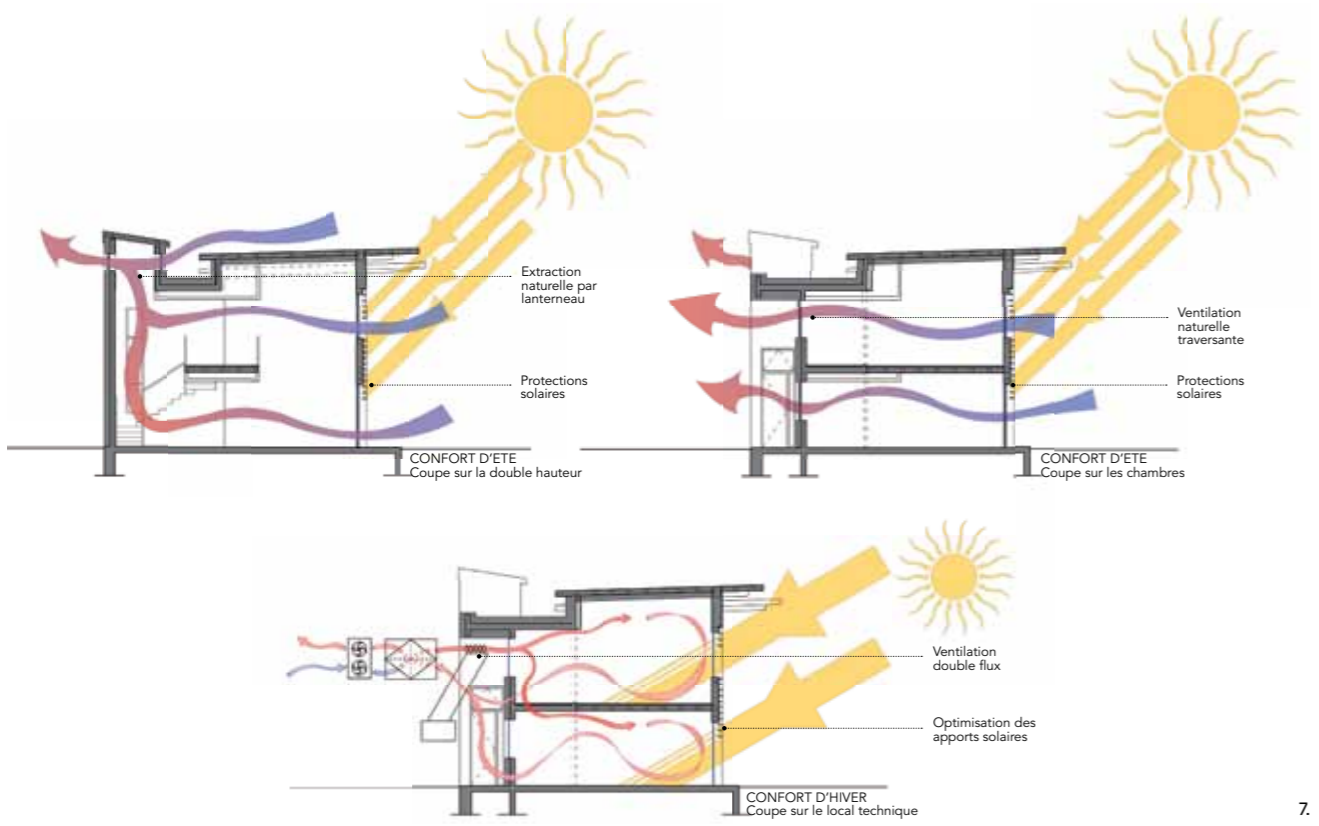


5.

all images of Les Lodges © Camille Gharbi



PLAN REZ DE CHAUSSEE PLAN 1ER ETAGE 6.



7.

l'escalier desservant l'étage offre une double hauteur au séjour, générant ainsi une sensation d'espace. De grandes baies vitrées maximisent l'utilisation de la lumière naturelle et renforcent le lien avec l'extérieur. L'objectif d'atteindre la performance énergétique du label Bâtiment passif / Passivhaus – qui représente aujourd'hui le meilleur niveau de performance énergétique économiquement réalisable en Europe – a été abordé par plusieurs entrées. D'abord par le choix de l'orientation, dès les premières phases d'élaboration du projet. Fidèle à son approche bioclimatique, l'agence AW² a conçu un plan masse destiné à offrir à chacune des maisons une situation optimale dont découle une multitude de bénéfices. Résultant de recherches poussées sur l'optimisation des apports solaires, sur les possibilités de ventilation naturelle ou de préchauffage d'air, la morphologie choisie permet, au-delà du label, de parvenir à un haut degré de confort. À ces éléments s'ajoute un système de gestion domotique qui offre aux habitants la possibilité de contrôler leur consommation d'énergie.

Les matériaux, biosourcés, incluent notamment du bois issu de forêts gérées durablement et de la laine de chanvre. Cette dernière a été sélectionnée non seulement pour ses propriétés techniques mais aussi pour sa contribution, à une plus large échelle, au

The goal of achieving the Passivhaus passive building energy performance label – which today represents the highest level of economically feasible energy performance in Europe – was approached through several avenues. First by the choice of orientation, from the early phases of project development. True to its bioclimatic approach, AW² designed a site plan that provides each house with an optimal orientation offering a multitude of benefits. The result of extensive research on the optimisation of solar gains and the potential of natural ventilation or air preheating, the selected morphology provides, beyond the energy performance label, a high level of comfort. To these elements is added a home automation system that offers residents the opportunity to control their energy consumption.

The bio-sourced materials include notably wood from sustainably managed forests and hemp wool. The latter was selected not only for its technical properties but also for its contribution, on a larger scale, to the development of the agricultural and industrial sectors in the department.

The houses are not only innovative individually, but collectively as well. The scalability of the Lodges, which is one of their primary characteristic, reflects the desire to create a truly durable architecture. "Land is

- 6 — Toutes les maisons sont basées sur le même plan pour rester évolutives / All of the houses are based on the same plan, to remain adaptable
- 7 — Coupes bioclimatiques / Bioclimatic cross-sections
- 8 — Vue extérieure de la maison-témoin / Exterior view of the model house



8.

© AW²

TL # AW²



9.



10.



11.



12.



13.

développement de la filière agricole et industrielle sur le département.

Si les maisons sont innovantes à un niveau individuel, elles le sont aussi tout autant sur le plan collectif. L'évolutivité des Lodges, qui est l'une de leurs principales caractéristiques, témoigne de la volonté de créer une architecture véritablement durable. « Le foncier est déjà une ressource rare en Île-de-France et le deviendra encore davantage dans les années à venir », explique Stéphanie Ledoux. « C'est pourquoi nous avons prévu une procédure d'extension possible de chaque pavillon sur sa parcelle qui constitue une réserve foncière d'une vingtaine de pourcents de la surface initialement construite et favorise un parcours résidentiel sur place. »

Chaque maison peut en effet être agrandie par l'ajout de modules préfabriqués en bois et ainsi s'adapter aux besoins de ses habitants sans modifier la surface foncière du logement. Une solution inventive et pleine de bon sens qui permet aux occupants de s'installer de manière pérenne et à la ville de se densifier tout en restant économe en termes d'occupation du territoire. Les années à venir, au cours desquelles les premiers habitants vont s'approprier les Lodges et le nouveau quartier, promettent d'être riches d'enseignements. Une architecture vivante, qui tente et propose, qui explore de nouvelles manières de vivre et d'habiter, avec une réelle dimension de bien-être et de confort : c'est tout ce que l'on peut souhaiter à la ville de demain. ◇

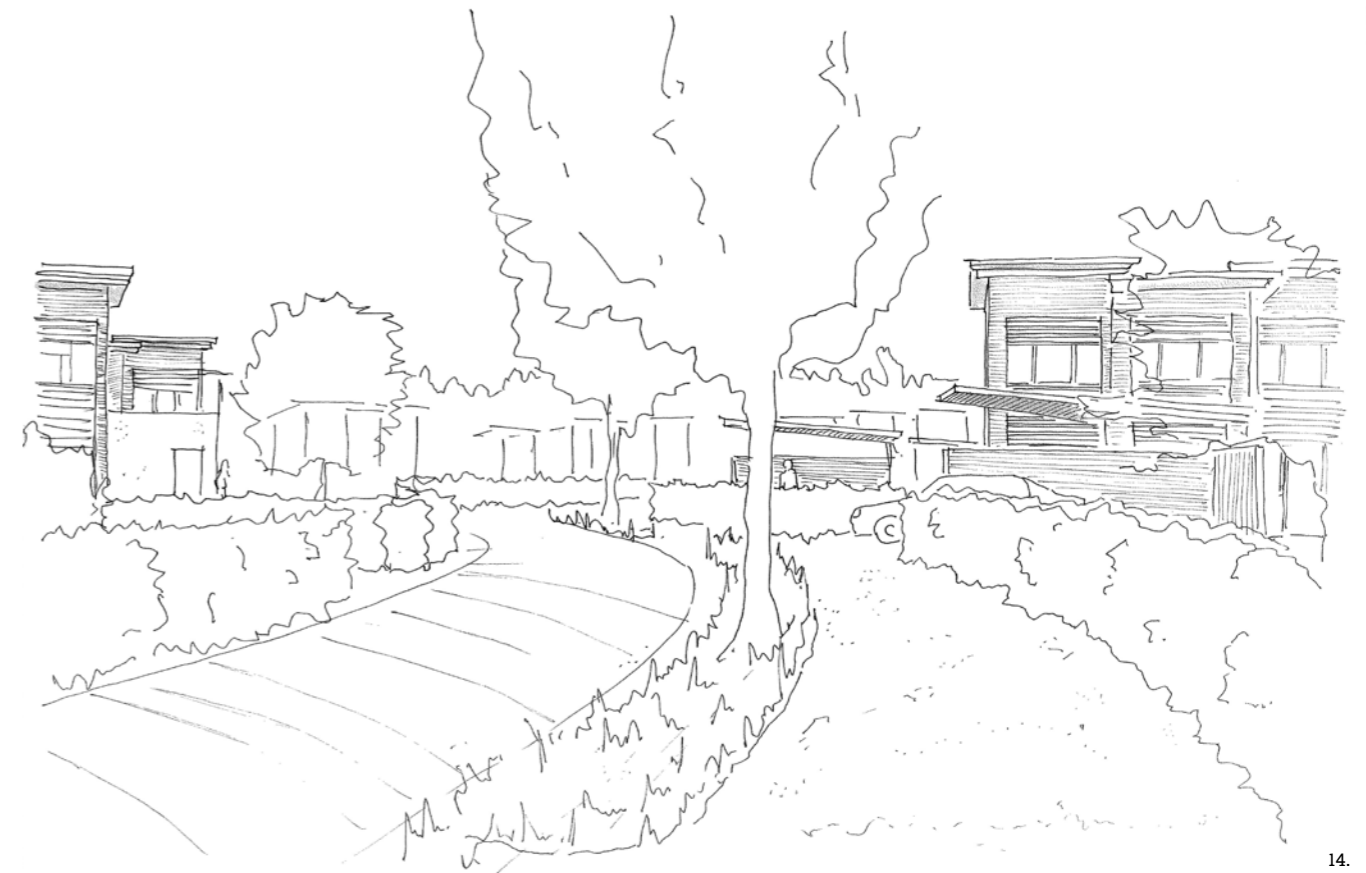
already scarce in the Île-de-France, and will become even more so in the years to come," says Stéphanie Ledoux. "That's why we provided for a way to enlarge each home on its plot, which constitutes a land reserve of about twenty percent of the initial built area and promotes residential opportunities on the site."

Each house can in effect be enlarged using prefabricated wooden modules, thus adapting to the needs of the resident without changing the land area taken up by the residence. This inventive and sensible solution allows occupants to settle in a sustainable way, and permits cities to densify while remaining efficient in terms of land usage. The coming years, when the first residents will take possession of the Lodges and the new district, promise to be full of lessons to learn. A living architecture, which attracts and offers, which explores new ways to live, which provides a real dimension of well-being and comfort: what else could one ask from the city of tomorrow? ◇

9 & 10 — Les ouvertures génèrent un éclairage naturel et créent une relation privilégiée entre intérieur et extérieur / The openings generate a natural light and create a special relationship between the inside and the outside

11, 12 & 13 — Le séjour en double hauteur offre un espace vaste et généreux / The high-ceilinged living room offers a large and generous space

14 — Les Lodges: un relais écologique / The Lodges: an ecological stopover



© AWP

TL # AWP

14.

Architecture pop-up / *Pop-up architecture*

Projet atypique et novateur, NOMAD semble tout droit sorti de l'imagination d'un enfant. Fondée sur des principes en apparence évidents, cette structure nomade illustre bien la capacité d'AW² à importer dans le réel des solutions audacieuses, à la fois pragmatiques et poétiques. À l'origine du projet, la demande est partie d'une clinique de l'œil et de la peau à Tafilalet, au sud-est du Maroc. Conscients des limites qu'aurait comportées une clinique classique, les architectes se sont rapidement tournés vers une proposition alternative: une construction modulaire nomade de consultation et de chirurgie ambulatoire, mieux adaptée aux évolutions constantes des besoins médicaux locaux.

NOMAD est donc une structure à la fois mobile, qui permet d'apporter la technologie médicale jusqu'à des régions retirées. Modulable, chacun des éléments peut être ôté ou ajouté à la main, à l'aide de simples boulons et écrous. Les modules préfabriqués sont assemblés pour répondre de la façon la plus précise possible aux besoins du lieu et du moment, qu'il s'agisse de créer une station d'accueil pour les campagnes de vaccination, de dépistage ou d'information à destination des populations. L'optimisation est le maître-mot à tous les niveaux du projet, aussi bien sur le plan de la structure elle-même – comme l'illustre par exemple sa double-peau, qui favorise la ventilation naturelle et réduit l'utilisation d'énergie – qu'en tant que concept.

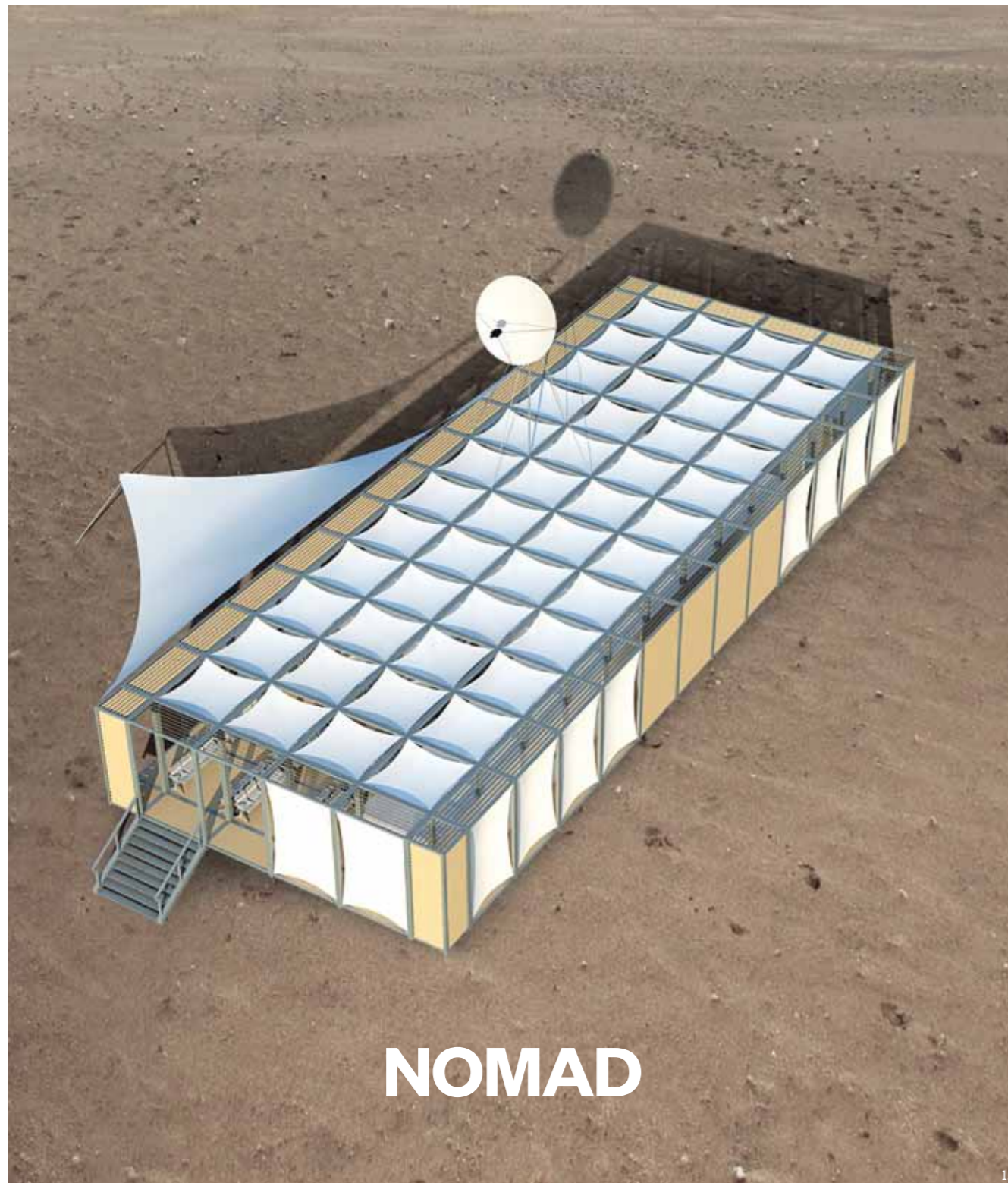
NOMAD est en effet une structure dont le prototype pourrait déboucher sur une production industrielle en série, étant donné sa simplicité, l'économie de moyens et l'investissement réduit qu'elle nécessite. Potentiellement utile en réponse à la situation précaire de nombreux territoires et populations dans le monde, NOMAD pourrait apparaître comme une solution temporaire, un abri, un « kit » utile d'accueil qui disparaît sans laisser de traces. ♦

■ An atypical and innovative project, NOMAD seems to come straight from a child's imagination. Based on seemingly obvious principles, this nomadic structure illustrates the ability of AW² to import bold solutions – simultaneously pragmatic and poetic – into reality. The project originated from a request by an eye and skin clinic in Tafilalet, southeast Morocco. Recognising the limitations of a classic clinic structure, the architects quickly turned to an alternative proposal: a nomadic, modular construction for consultations and outpatient surgery, that was better adapted to the constantly evolving local medical needs.

NOMAD is thus a mobile structure, which makes it possible to bring the medical technology to remote regions. Each modular element can be removed or added by hand, using simple nuts and bolts. Like Lego® blocks, the prefabricated modules are assembled to meet, as precisely as possible, the needs of the place and the moment, whether this is creating a station for vaccination, screening or information campaigns for the population. Optimisation is the key word at all levels of the project, both in terms of the structure itself – as illustrated for example by its double skin, which promotes natural ventilation and reduces energy consumption – and as a concept.

NOMAD is in effect a structure whose prototyping could well lead to industrial mass production, given its simplicity and economy, and the low investment that it requires. A potentially useful response to the precarious situation of many regions and populations across the world, NOMAD could be used as a temporary solution, a shelter or a useful accommodation “kit” that then disappears without leaving a trace. ♦

1 — Un objet architectural fondé sur l'adaptabilité
/ An architectural object based on adaptability
2 — Élévation / Elevation
3 — Croquis / Sketch

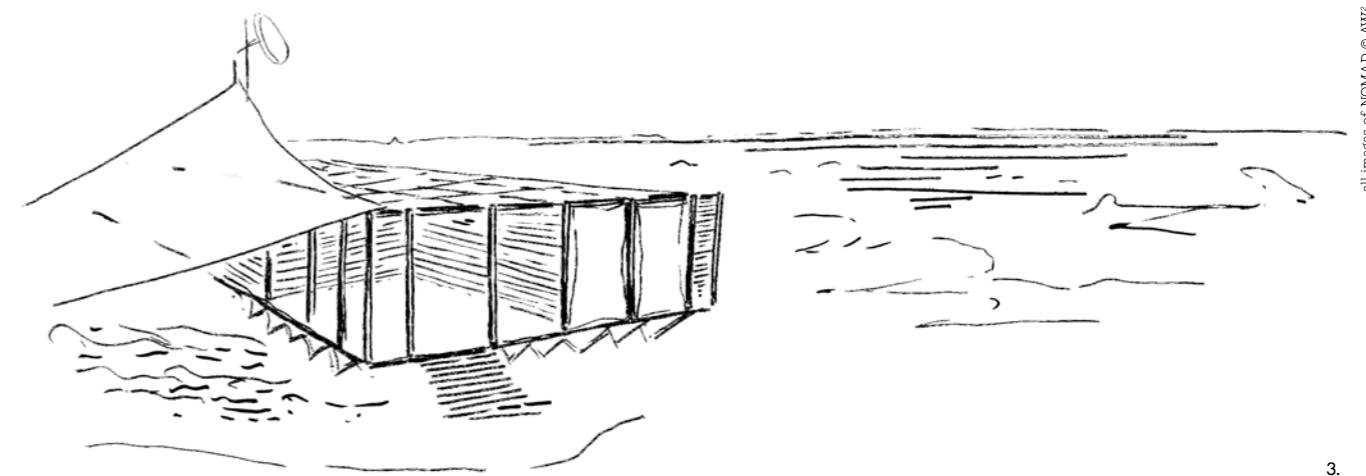


NOMAD

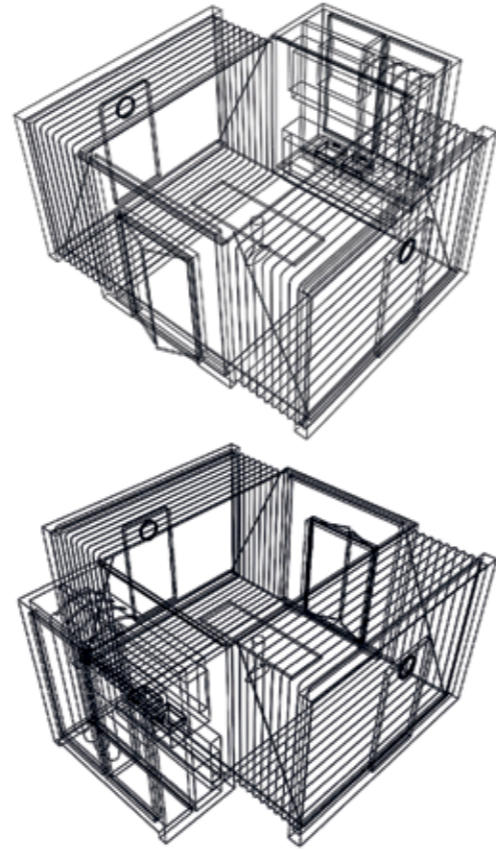
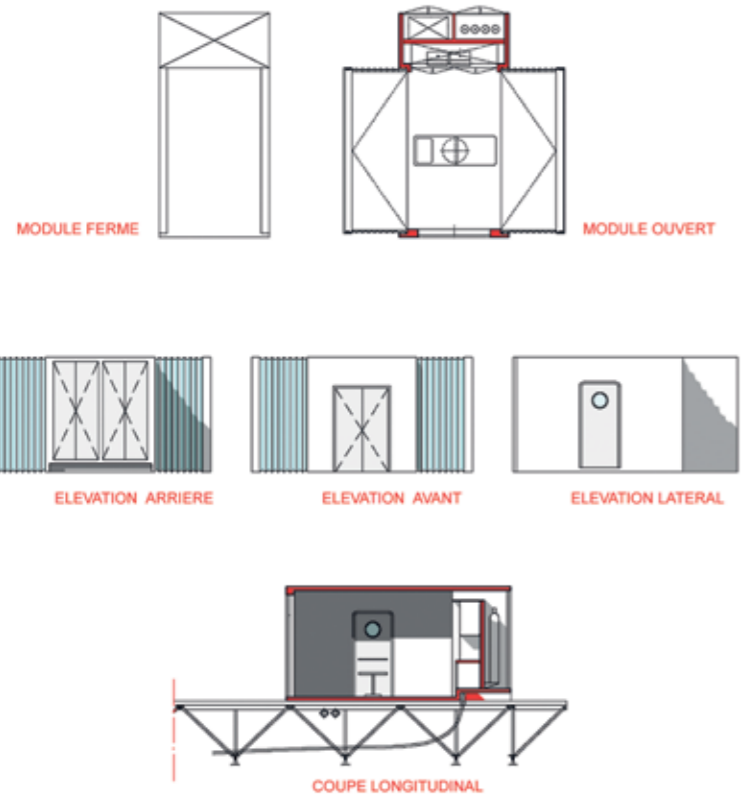
1.



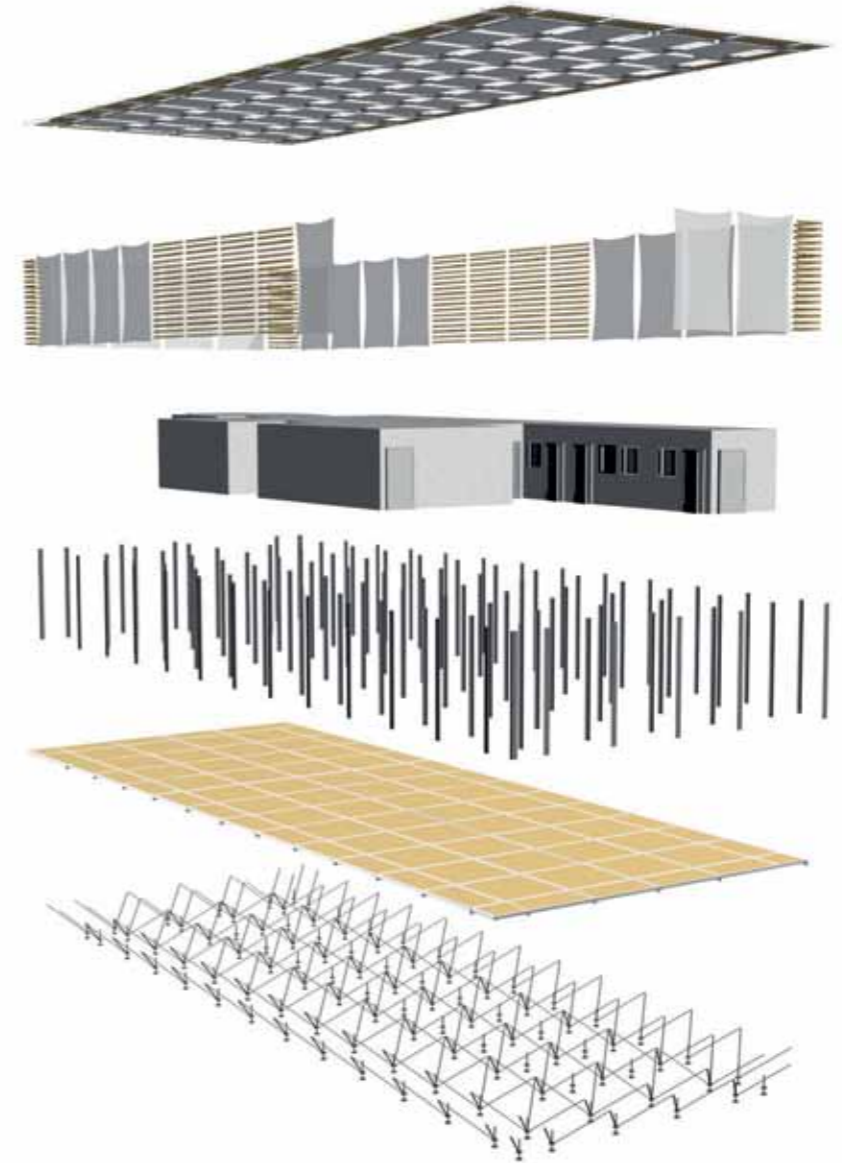
2.

AW² # TL

3.



4.



6.



5.

TL # AMZ

- 4 — Module d'intervention / Intervention module
- 5 — Une réponse pragmatique aux besoins locaux / A pragmatic approach to local needs
- 6 — Principe d'assemblage / Assembly principle

Vers une fonction émotionnelle / Towards emotional functionality

Illuminer les lieux de vie
/ Enlightning living spaces

Les réalisations présentées dans cette édition spéciale en sont la preuve: fonction et émotion ne s'excluent pas, bien au contraire. Ingrédients fondamentaux d'espaces qui placent au centre l'expérience du visiteur, elles constituent les deux faces d'une même pièce. La réflexion sur les usages, sur les flux et sur les multiples manières d'évoluer au sein d'un bâtiment sert de fondation à l'inspiration stylistique et la nourrit jusqu'à la création d'un tout à la fois fonctionnel et beau. Lieux quotidiens ou de passage, espaces-vitrines ou établissements en apparence purement utilitaires, l'architecture est capable d'instiller à chacun d'entre eux une dimension sensible et poétique qui est tout sauf superflue.

■ The achievements presented in this special edition are proof that function and emotion are not mutually exclusive; on the contrary. Fundamental ingredients for creating spaces that put the visitor's experience in the centre, the two concepts are, in fact, two sides of the same coin. Reflections on the uses, the flows and the many ways to evolve within the building serve as the foundation for stylistic inspiration, feeding it through to the creation of a whole that is both functional and beautiful. Spaces for daily use or for passing through, showcases or purely utilitarian structures: architecture can instil in each a sensitive and poetic dimension that is anything but superfluous.

FV Hospital

Fonctionnalités
structurantes
*/ Structuring
functionality*



1 — Façade du bâtiment V / Facade of building V

2 — Des bâtiments conçus pour une gestion optimale des flux / Buildings designed for optimal flow management

Implanté dans la nouvelle zone de développement urbain Saigon South d'Hô-Chi-Minh-Ville, le FV Hospital occupe une place toute particulière dans l'histoire d'AW². Première grande réalisation de l'agence, l'hôpital est né d'un constat, à savoir le manque d'infrastructures de soins au Vietnam, et de la détermination d'un homme, Jean-Marcel Guillon, aujourd'hui directeur du FV Hospital.

Plus qu'un projet, la réalisation de cet établissement privé a été une véritable aventure, depuis le lancement de l'idée en 1997 jusqu'à son ouverture en janvier 2003. Elle a nécessité un travail de fond extrêmement important, incluant des aspects aussi divers que la réflexion sur la faisabilité du projet mais aussi sur la tarification des actes, les négociations avec les autorités locales et avec les promoteurs immobiliers ou les accords avec les partenaires financiers.

Si trouver et convaincre les acteurs du projet n'a pas été la part la plus simple, la conception du bâtiment lui-même semble avoir coulé de source. Au sujet de sa rencontre avec Reda Amalou en 1999, Jean-Marcel Guillon explique : « J'ai tout de suite eu le sentiment que j'avais trouvé la personne que je recherchais. Si son anglais était parfait, son expérience des hôpitaux était cependant extrêmement limitée, mais il y avait quelque chose de particulier dans son approche : le fait qu'il >

Located in the new Saigon South urban development zone of Ho Chi Minh City, the FV Hospital occupies a unique place in the history of AW². The first big project realised by the agency, the hospital came about from a recognition of the lack of healthcare infrastructure in Vietnam, and the determination of one man, Jean-Marcel Guillon, today the director of the FV Hospital.

More than a project, the realisation of this private establishment was a real adventure, from the moment it was launched in 1997, till its opening in January 2003. It required very significant background work, including aspects as diverse as a reflection on the feasibility of the project itself, but also consideration of treatment fees, negotiations with local authorities and real estate developers, and agreements with financial partners.

While finding and convincing the various project participants was not at all a simple task, the design of the building itself seemed to flow naturally. Regarding his 1999 meeting with Reda Amalou, Jean-Marcel Guillon explains "I immediately felt I had found the person I was looking for. Although his English was perfect, his experience with hospitals was extremely limited. But there was something special in his approach: the fact that he didn't consider it insane to design a hospital 12,000 km from Paris with people as lacking in >



3.



4.

ne trouvait pas délirant de considérer la création d'un hôpital à 12 000 km de Paris avec des gens tout aussi inexpérimentés que lui, sa façon immédiatement professionnelle de regarder le problème, et son honnêteté intellectuelle. Il m'a plu d'emblée.»

Fondée sur la diversité du programme et sur les liens entre les services, la forme du bâtiment s'est imposée d'elle-même : un plan carré, dense et compact permettant une gestion optimale des flux. Un campus hospitalier regroupant un bâtiment de médecine nucléaire et les logements des médecins complète la construction principale. « Pour le concept du bâtiment, Reda a écouté poliment toutes mes suggestions sur le design puis il a sorti comme par magie quelque chose d'unique auquel je n'aurais jamais pensé », poursuit Jean-Marcel Guillon. « Il travaillait au crayon et non pas à l'ordinateur – un jeune architecte travaillant à l'ancienne – et son premier croquis de l'hôpital fut pour moi une révélation. Il était tellement doué, avec tellement de goût et en même temps avec une parfaite compréhension des aspects pratiques. Et il apprenait très vite. »

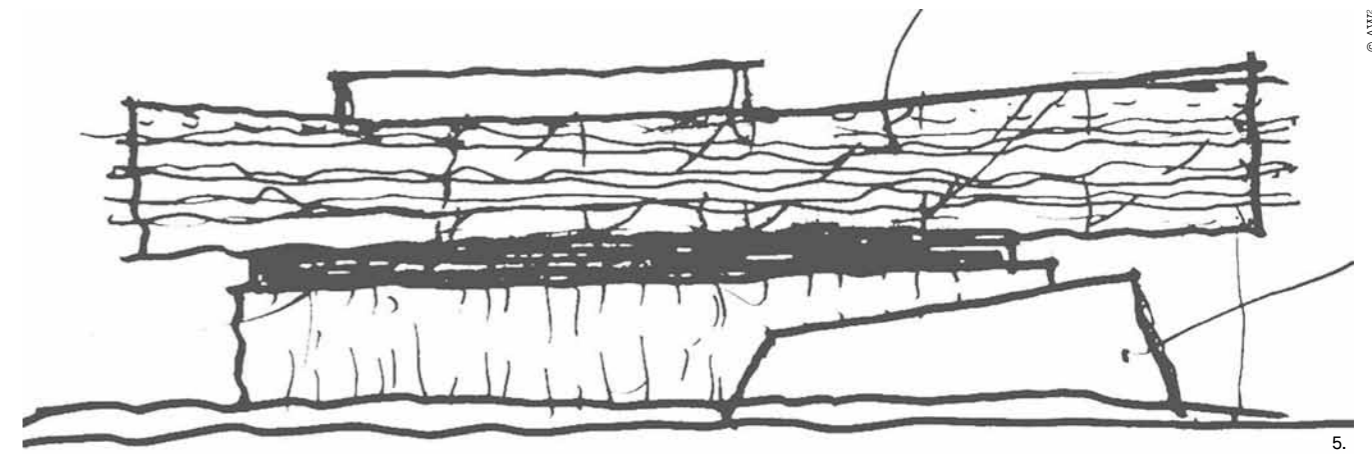
Si l'établissement se doit d'abord de répondre à des aspects fonctionnels, l'esthétique n'est pour autant pas mise de côté. « Je crois que le terme d'élégance résume bien le travail d'AW² », conclue Jean-Marcel Guillon. « Reda sait créer un langage, une unité de composition, des thèmes, il y a une grande cohérence dans son travail. Le soin apporté aux détails est remarquable. Je pense que la recherche d'une symbiose entre esthétique et utilité est très importante pour lui. » Désormais totalement intégré à la ville, sur laquelle il a eu un impact significatif du point de vue de l'urbanisme, le FV Hospital accueille plus de 220 000 patients chaque année. Au terme de cinquante années d'existence, cet hôpital deviendra public. Au-delà de la réalisation d'un rêve, il aura aussi là tracé la voie d'une viabilité économique unique, garante de la pérennisation d'une action médicale efficace et moderne. ◇

experience as himself, as well as his immediately professional way of looking at the problem, and his intellectual honesty. I liked him from the start.”

Based on the diversity of the program and the links between the services, the building defined its own form: square, dense and compact, to allow an optimal management of flows. A hospital campus grouping a nuclear medicine building plus doctors' accommodations completes the main structure. “For the building concept, Reda listened politely to my suggestions on the design, then as if by magic he presented something unique that I would never have come up with myself,” continues Jean-Marcel Guillon. “He used a pencil, not a computer – a young architect utilising ancient skills – and his first sketch of the hospital was a revelation to me. He was so gifted, with so much taste, and at the same time perfectly aware of the practical aspects. And he learned very quickly.”

While the first requirement for the structure is to meet the functional aspects, the aesthetic side was not ignored. “I think the work ‘elegance’ best sums up the work of AW²,” concludes Jean-Marcel Guillon. “Reda knows how to create a language, a unity of composition and themes; there is great coherence to his work. The attention given to details is remarkable. I think that the search for a symbiosis between aesthetic and utility is very important to him.” Now fully integrated into the city, and exerting a significant impact on its urbanisation, the FV Hospital handles more than 220,000 patients each year. After 50 years, it will become a public entity. Beyond being the realisation of a dream, the hospital will pave the way towards a unique economic sustainability, guaranteeing the perpetuation of efficient and modern medical activities. ◇

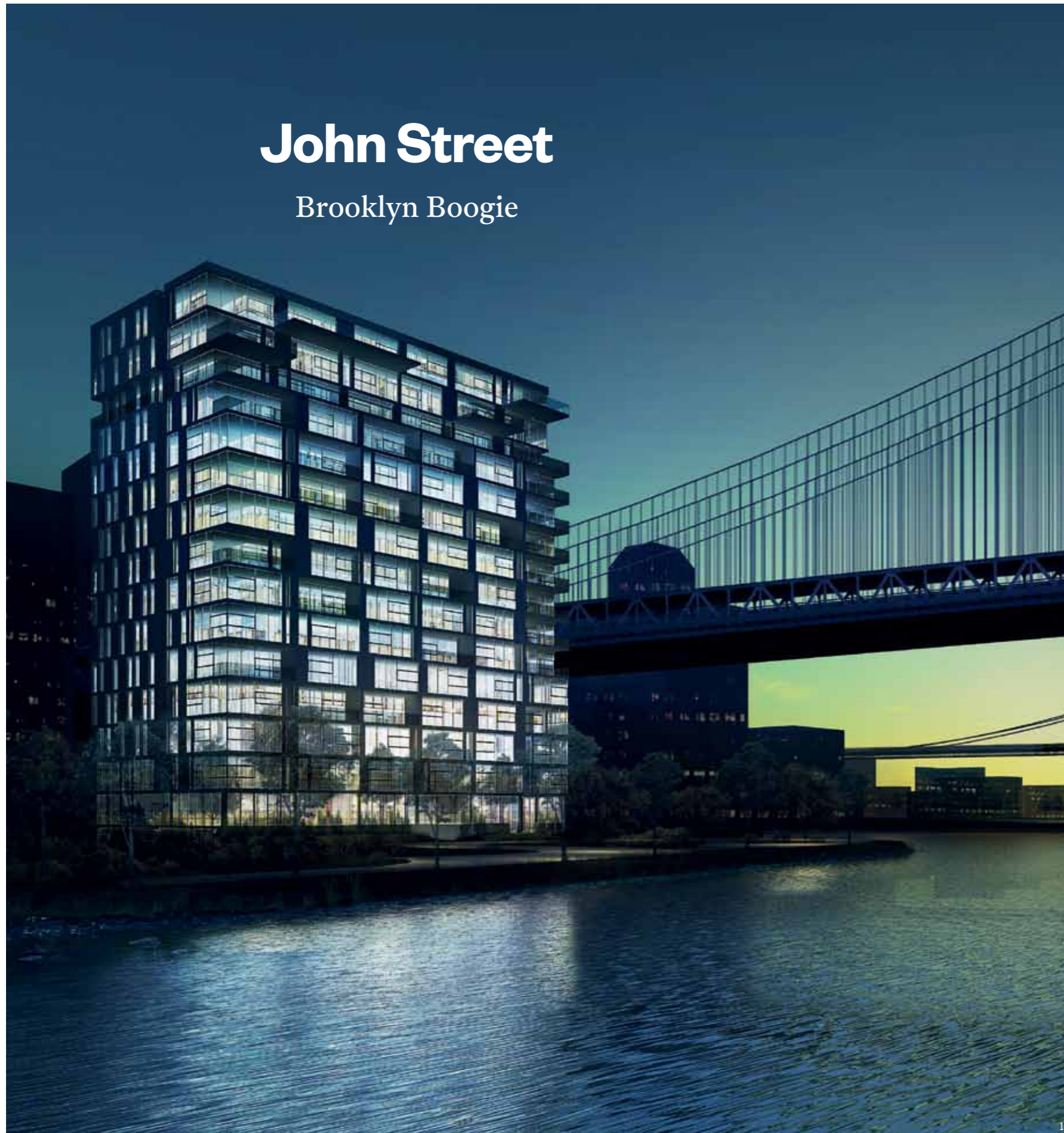
3 & 4 — Espace d'accueil et salle d'attente / Reception and waiting room
5 — Croquis / Sketch

© AW²

5.

John Street

Brooklyn Boogie



- 1 — Façade New York / New York facade
- 2 — Façade Brooklyn, détail / Brooklyn facade, detail
- 3 — Intérieurs / Interiors

Situé dans le quartier de DUMBO (Down Under the Manhattan Bridge Overpass) de Brooklyn, l'un des quartiers les plus charmants et les plus prisés de New York, l'immeuble conçu par AW² pour RAL Companies s'inscrit dans un ambitieux projet de réhabilitation, qui prévoit de transformer un ensemble de quais et d'immeubles inutilisés.

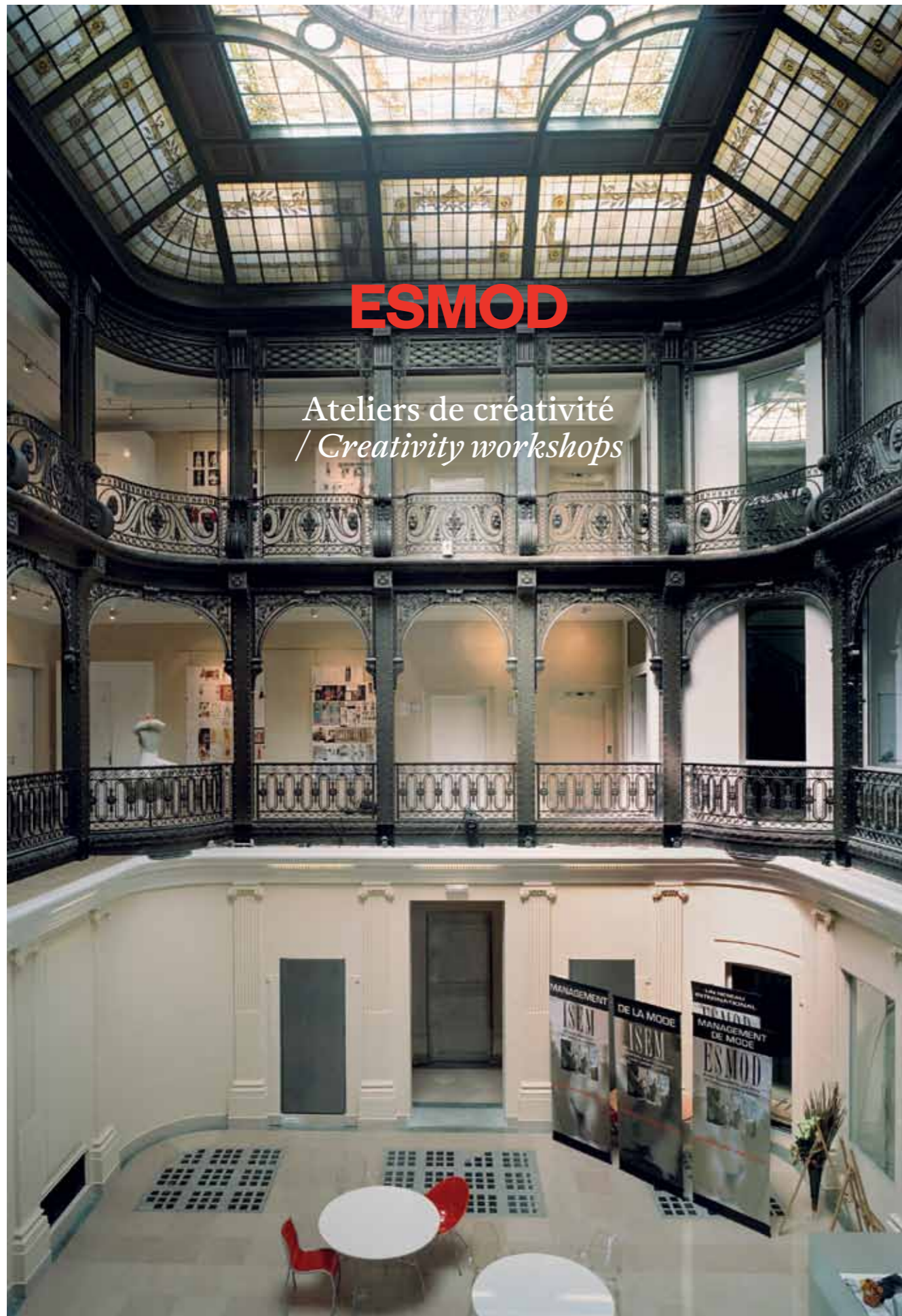
Pour cet immeuble de 9000 m², AW² a imaginé un système de double-façade. La « façade New York », qui offre une vue imprenable sur l'East River et sur la ville, est une composition de verre qui joue sur les pleins et les vides et fait écho aux vibrations de l'eau.

La « façade Brooklyn », plus urbaine, fait alterner fenêtres et panneaux selon une trame rigoureuse qui déjoue les attentes. Certaines ouvertures sont en effet délibérément omises, créant un rythme irrégulier qui attire l'œil et apporte expressivité et vitalité à l'ensemble. Le bardage en aluminium des façades évoque les plafonds en acier étamé typiques des intérieurs victoriens du début du xx^e siècle. Une manière de célébrer l'atmosphère très particulière de ce quartier, qui conserve une esthétique fortement imprégnée de son passé tout en se tournant résolument vers le futur. ◇

Located in the Brooklyn's DUMBO (Down Under the Manhattan Bridge Overpass) neighbourhood, one of the most charming and desirable areas of New York, the building designed by AW² for RAL Companies is part of an ambitious rehabilitation project, which aims to transform a collection of docks and unused buildings.

For this 9000 m² building, AW² created a double-facade system. The 'New York facade', which offers a magnificent view of the East River and the city, is a glass composition that plays on the solid and hollow spaces, and echoes the vibrations of the water.

The more urban 'Brooklyn facade' alternates windows and panels in a precise grid that defies expectations. Some openings are deliberately left out, creating an irregular rhythm that attracts the eye and gives the entirety an expressiveness and vitality. The aluminium cladding of the facades evokes the pressed tin ceilings so typical of Victorian buildings of the early 20th century. It's a way of celebrating the distinctive atmosphere of this neighbourhood, which retains an aesthetic strongly influenced by its past, while resolutely turning towards the future. ◇



Précédemment occupé par une banque, qui l'avait aménagé en bureaux, l'hôtel particulier du 12 rue de la Rochefoucauld a été réhabilité en 2005 en école de mode. ESMOD, la plus ancienne école française de création dans les métiers de la mode en a fait l'acquisition et a confié à AW² le soin de faire du bâtiment un lieu en adéquation avec l'image de l'établissement.

Previously occupied by a bank, which had arranged it into offices, the 'hotel particulier' at 12 rue de la Rochefoucauld was renovated in 2005 into a fashion school. ESMOD, the oldest design school for fashion professions in France, acquired the site and entrusted AW² with the task of bringing the building in line with the institution's image.

Remarquable de par son architecture affirmée, cet hôtel particulier de la fin du XIX^e siècle s'agence autour d'un atrium central en structure métallique, surmonté d'une coupole en verre coloré couverte par une verrière. L'intervention des architectes a d'abord consisté en une mise à nu des éléments forts du lieu, dont les aménagements successifs avaient effacé les volumes et finitions, conduisant à un enchevêtrement de signes. L'objectif était donc d'opérer un travail de simplification et de remise en valeur afin de restituer au bâtiment une lisibilité et une identité qui s'était affaiblie avec le temps.

Remarkable for its assertive architecture, this late 19th century mansion rises around a central, metal atrium structure, topped by a colourful glass dome with a glass canopy. The work of the architects first consisted in reinstating the building's strong elements, as successive renovations had erased the volumes and finishes, leading to a tangle of signs. The goal was thus to carry out a simplification and redevelopment in order to restore the building's readability and identity, which had weakened over time.

L'atrium demeure un espace central, lieu d'accueil mais aussi de rencontres et d'événements. Le rez-de-chaussée et les deux premiers étages conservent leur circulation périphérique ouverte sur l'atrium, le troisième étage respecte la même géométrie autour de l'espace de la verrière. Trois escaliers, dont deux sont ouverts sur les circulations, ainsi que deux ascenseurs fermés par des parois de verre armé assurent

The atrium remains central: a reception area but also a space for meeting and for events. The ground floor and two first floors retain their circular interior balconies, opening onto the atrium, while the third floor respects the same geometry around the canopy space. Three stairways, two of which open onto the interior balconies, as well as two lifts with reinforced glass, provide vertical circulation. Each floor is equipped with four workshops, two for design and two for sewing, all specially designed to meet the requirements

1 — Atrium central / Central atrium
2 — Un lieu d'échanges et d'événements / A place for exchanges and events



la circulation verticale. Chaque étage est équipé de quatre ateliers, deux en stylisme et deux en modélisme, tous conçus pour répondre aux impératifs liés à l'activité de l'école. Parmi ces derniers, on peut citer la modularité des espaces ou la qualité de la lumière, indispensable pour éviter de dénaturer les couleurs des tissus. Des cloisons mobiles ont été installées dans les ateliers de stylisme tandis qu'une corniche lumineuse encastrée et des suspensions fluo pour les postes de travail ont été choisies pour l'éclairage.

Le monde de la construction étant aussi fait d'impondérables, de nombreuses exigences, imprévisibles dans le cadre d'un projet d'aménagement intérieur, sont venues s'ajouter aux contraintes techniques et réglementaires habituelles. « Ce chantier a été sans aucun doute le plus difficile de tous ceux que nous avons menés », explique Stéphanie Ledoux. « Nous avons été confrontés à un nœud de contraintes, depuis les impératifs liés au changement de destination jusqu'à la nécessité de rendre stable au feu l'atrium en fonte, pour n'en citer que quelques-uns. Mais nous sommes fiers de ne pas avoir renoncé à l'ambition du projet. »

Lieu d'apprentissage, ESMOD, qui est aussi une vitrine pour la création de demain, remplit parfaitement son rôle sur un plan plus symbolique. Les matières existantes, mates et moulurées, associées aux sols d'origine se marient aux nouvelles finitions, brillantes et géométriques, pour créer un contraste très réussi. Cette alliance d'héritage et de nouveauté traduit l'identité d'une école à la fois riche d'une longue histoire et par essence orientée vers la créativité de demain. ♦

of the school's activities. These include the modularity of the spaces and the quality of the light – indispensable to avoid misrepresentation of fabric colours. Removable partitions were installed in the design workshops, while a lit, recessed ledge and fluorescent suspensions for the workstations were chosen for lighting.

As the construction world is filled with unknowns, many requirements that were unforeseeable within the context of an interior design project were added to the usual technical and regulatory constraints. “This project was without doubt the most difficult we have done,” says Stéphanie Ledoux. “We faced a web of constraints, from the dictates associated with the change of use, to the need to make the cast-iron atrium fire resistant, to name only a few. But we are proud of not having given up on the goals of the project.”

A place of learning, ESMOD, which is also a showcase for the design of tomorrow, perfectly fulfils its role on the more symbolic perspective. The existing matte and moulded materials associated with the original floors combine with the new, shiny and geometric finishings, to create a very successful contrast. This alliance of heritage and newness translates the identity of the school, which is simultaneously rich in history and, by its essence, oriented towards the creativity of tomorrow. ♦

3 — Les ateliers ont été conçus de manière à fournir un éclairage optimal / The workshops were designed to provide optimal lighting

4 — L'atrium reflète la volonté des architectes d'assumer une intervention forte, tout en restituant au bâtiment ses qualités propres / The atrium reflects the aim of the architects to carry out a strong intervention, while restoring to the building its own characteristics



118 Élysées

Fenêtre sur cour
/ Rear window

1 — Le mur végétalisé et la terrasse en bois naturel de la cour intérieure / Greenery wall and natural wood terrace of the interior courtyard
2 — Espaces intérieurs / Interior spaces

TL
AW²



all images of 118 Élysées © Patrick Tournabeuf

2.

Livré en janvier 2009, le nouvel immeuble de sept étages, sis 118 avenue des Champs-Élysées, englobe les bureaux et le showroom de Mercedes ainsi qu'un cinéma UGC, et a fait l'objet d'une importante rénovation. Résultat d'une collaboration entre AW² et les ingénieurs de la société Sato et Associés, la réhabilitation a été menée sur plusieurs fronts, avec partout la même recherche de qualité et la volonté de créer un bâtiment de standing en adéquation avec le quartier.

La façade, entièrement ravalée, crée un contraste entre la pierre de taille et les menuiseries, désormais peintes en gris anthracite, qui font écho aux garde-corps en fer forgé. Le hall d'accueil, espace par lequel le visiteur entre en contact avec le lieu, a fait l'objet d'une attention toute particulière. Il se distingue par les volumes, surfaces et effets de matières générés par son mur et son mobilier en Corian®, qui apportent tous deux une tonalité dynamique et contemporaine.

Pièce centrale du projet, un mur végétal de 150 m² a été aménagé dans la cour, la transformant en un jardin intérieur. « Nous avons simplement fait passer la surface réservée à la végétation d'un plan horizontal à un plan vertical », note Stéphanie Ledoux. « Au-delà de la sensation de fraîcheur et de sérénité qu'il apporte, le mur végétal permet de répondre de manière originale aux contraintes du plan local d'urbanisme en matière d'espaces verts. » L'accès à cet espace est facilité par une terrasse en bois naturel. Les espaces intérieurs suivent la même logique d'amélioration du confort et du bien-être. Les bureaux ont été entièrement réaménagés et agencés en *open spaces* dont l'éclairage, les matériaux et les ambiances contribuent à créer un environnement contemporain et luxueux. ♦

Handed over in January 2009, the new seven-storey building at 118 avenue des Champs-Élysées includes offices and the Mercedes showroom as well as a UGC cinema, and has undergone a major renovation. The result of a collaboration between AW² and the engineers of Sato et Associés, the rehabilitation was carried out on several fronts, but always following the same quest for quality and the desire to create a luxury building in keeping with the neighbourhood.

The facade, entirely refurbished, creates a contrast between the cut stone and the woodwork, now painted anthracite grey to echo the wrought iron railing. The entry hall, where the visitor experiences his first contact with the site, received particular attention. It is notable for its volumes, surfaces and the effects of the materials generated by its Corian® wall and furnishings, which provide both a dynamic and contemporary tone.

The central piece of the project, a 150 m² wall of greenwall, was set up in the courtyard, transforming it into an interior garden. "We simply shifted the area reserved for greenery from a horizontal plane to a vertical plane," notes Stéphanie Ledoux. "Not only does it create a sensation of freshness and serenity, but the plant wall is an original response to the requirements of the local planning rules for green spaces." The space is accessed via a terrace in natural wood. The interior spaces follow the same concept of improving well-being and comfort. The offices have been completely refurbished and arranged in *open spaces*, with lighting, materials and ambiance that all contribute to creating a contemporary and luxurious environment. ♦

8 Rochefoucauld

Redéfinir « l'open space » / Redefining "open space"



1 — Façade / Facade
2 & 3 — Espaces intérieurs / Interior spaces
4 — La notion d'ouverture sur l'extérieur est un aspect central du projet / The concept of openness to the outdoors is a central aspect of the project

Pour la réhabilitation de cet immeuble de bureaux situé dans le 9^e arrondissement de Paris, AW² a imaginé une façade rideau en bois et aluminium. Cette nouvelle façade joue un rôle central dans la mesure où elle définit à la fois l'identité du bâtiment vu de l'extérieur et la manière d'évoluer dans son enceinte.

L'alternance de panneaux compose un échiquier qui marie les tonalités douces du bois avec la précision industrielle du verre et de l'aluminium. Visible depuis la rue et la cour intérieure, les espaces de travail délimités selon une trame régulière font du bâtiment un lieu vivant d'où émane une sensation de mouvement et de dynamisme.

Équipée de vitrages de haute qualité destinés à compenser la forte exposition solaire, la façade constitue une frontière imperceptible avec l'extérieur. Les zones de travail, qui bénéficient d'un éclairage naturel maximisé, proposent une autre expérience de la vie de bureau, largement ouverte sur l'extérieur. ◇

■ To renovate this office building in the 9th arrondissement of Paris, AW² designed a curtain wall facade in wood and aluminium. This new facade plays a central role in defining both the identity of the building viewed from the outside, and the way it evolves within its walls.

Alternating panels create a chessboard that combines soft, wood tones with the industrial precision of glass and aluminium. Visible from both the street and the inner courtyard, the workspaces are delineated in a regular pattern, making the building a living place that emanates a feeling of movement and dynamism.

Equipped with high quality glazing intended to compensate for the high solar exposure, the facade creates an imperceptible barrier with the exterior. The work zones, which benefit from maximum natural light, offer an alternate experience of office life, largely open to the outside. ◇

TL
AW²



all images of 8 Rochefoucauld © AW²

4.

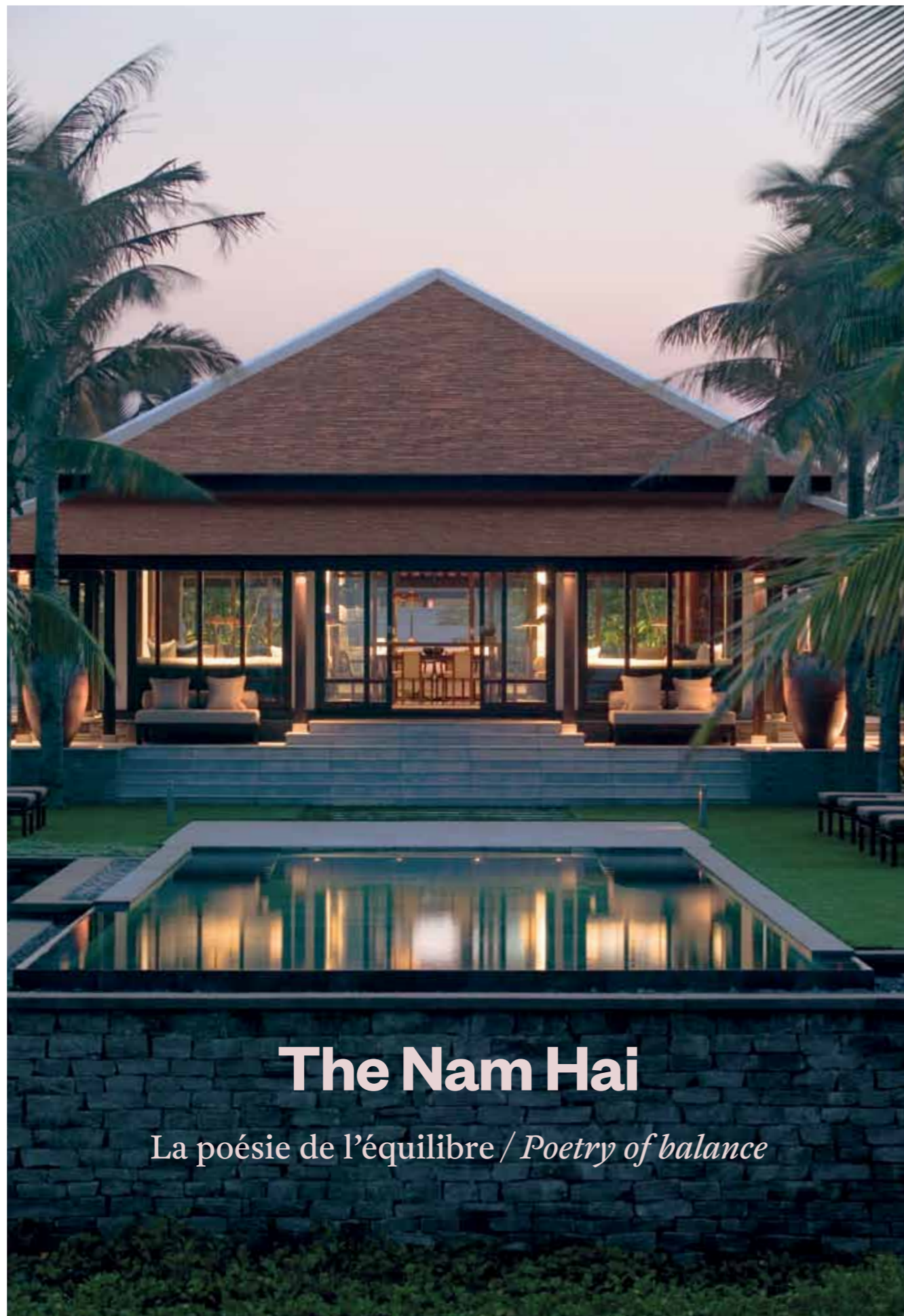
Mettre en scène /Staging the scene

Magnifier le site, sublimer les savoir-faire
/Magnifying the site, channelling the expertise

Imaginer une architecture au service du site ou de l'objet qu'elle accueille, c'est concevoir un écrin capable d'apporter par sa présence un supplément d'émotion sans occulter l'essentiel. Le bâtiment ne s'impose pas, il sait trouver la juste distance voire disparaître par intermittence pour permettre de vivre pleinement l'expérience du lieu. Paysage, œuvres d'art ou virtuosité d'un savoir-faire, l'architecture devient un catalyseur qui, à travers ses lignes et sa compréhension de l'espace, célèbre le caractère unique de son objet et décuple le plaisir du visiteur.

■ Creating an architecture that serves the site or the object it holds means designing a platform that, by its presence, brings added emotion without overshadowing the essential. The building doesn't impose itself; it finds the right distance or even disappears intermittently to allow the viewer to fully experience of the site. Landscaping, works of art or virtuosity of craftsmanship; the architecture becomes a catalyst that, through its lines and its inclusion of space, celebrates the uniqueness of the object and multiplies the pleasure of the visitor.





The Nam Hai

La poésie de l'équilibre / *Poetry of balance*



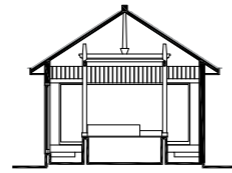
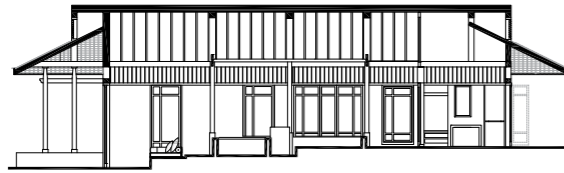
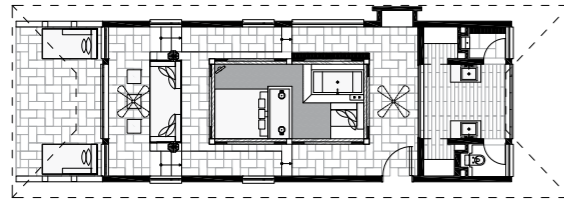
1 — L'architecture de l'hôtel est inspirée de la maison traditionnelle de Hoi An / The hotel's architecture is inspired by the traditional Hoi An houses
2 — Bar de l'hôtel / Hotel bar

The Nam Hai est situé en bord de mer sur la côte centrale du Vietnam encore préservée, tout près de Hoi An, village pittoresque classé au patrimoine mondial de l'UNESCO pour son caractère unique, romanesque et hors du temps. À quinze minutes de là, The Nam Hai prolonge le caractère vivant de la culture locale dans une architecture asiatique contemporaine. À la base du projet, l'idée très simple de la maison vietnamienne est déclinée dans les 60 suites et les 45 villas que comprend le 'resort'. Celles-ci se déploient autour d'un axe central qui rassemble cour d'honneur et réception, boutiques, bibliothèque et centre d'affaires, restaurant et piscines. Les bâtiments, surmontés de toitures en pentes à larges débords, expriment l'essence de l'architecture traditionnelle vietnamienne.

Pas d'éléments sculpturaux décoratifs ou lourds mais, au-delà de l'ornement, une véritable recherche sur la géométrie des espaces et une quête d'un équilibre poétique. La seule référence explicite au patrimoine local, en écho aux portes du mausolée de Tu Duc situées dans la ville impériale de Hué, est transposée par les architectes dans les ouvertures simples que constituent les baies des bâtiments. « AW² célèbre la tradition tout en la plaçant dans un contexte moderne », explique Peter Ryder, Président Directeur Général du groupe Indochina Capital. « The Nam Hai incarne parfaitement cette philosophie. Il est issu >

■ The Nam Hai is situated along the seaside of the still-protected central coast of Vietnam, close to Hoi An, a picturesque village classed as a world heritage site by UNESCO for its unique, romantic and timeless character. Only 15 minutes away, The Nam Hai extends the lively character of the local culture in a contemporary Asian architecture. The project is based on the quite simple idea of a Vietnamese house, encompassed in the 60 suites and 45 villas making up the 'resort'. These are grouped around a central axis comprised of a courtyard, reception, boutiques, library and business centre, restaurant and pools. The buildings, topped with roofs with large overhangs, express the essence of traditional Vietnamese architecture.

Rather than decorative or heavy sculptural elements one finds, beyond ornamentation, a real search for the geometry of the spaces and a quest for poetic balance. The only explicit reference to the local heritage is an echoing of the doors of the Tu Duc mausoleum in the imperial city of Hué, transposed by the architects into the simple openings that form the windows of the buildings. "AW² celebrated tradition, while putting it in a modern context," explains Peter Ryder, CEO of real estate development company Indochina Capital. "The Nam Hai perfectly embodies this philosophy. Reda and his collaborators reflected on the traditional Hoi An house, which they dissected then >



3.

© ANW



4.



5.



6.

© ANW



7.



8.



9.

3 — Plan de sol et coupe / Floor plan and cross-sections

4 & 5 — Terrasses du restaurant et du bar / Restaurant and bar terraces

6 — Piscine privée donnant sur la plage / Private pool overlooking the beach

7 — Spa

8 & 9 — Villa, espaces intérieurs / Villa, interior spaces

de la réflexion de Reda et de ses collaborateurs sur la maison traditionnelle de Hoi An, qu'ils ont disséquée puis reconstruite de façon totalement contemporaine tout en conservant les composantes culturelles essentielles. » Parmi ces éléments, la charpente bois conçue à partir de techniques d'assemblage traditionnelles, les tuiles de terre cuite carrées fabriquées par des artisans locaux ou encore l'agencement de la chambre à coucher, long rectangle divisé en trois espaces sur le modèle de la maison paysanne vietnamienne – espaces de vie, espace de cuisson, espace pour les animaux.

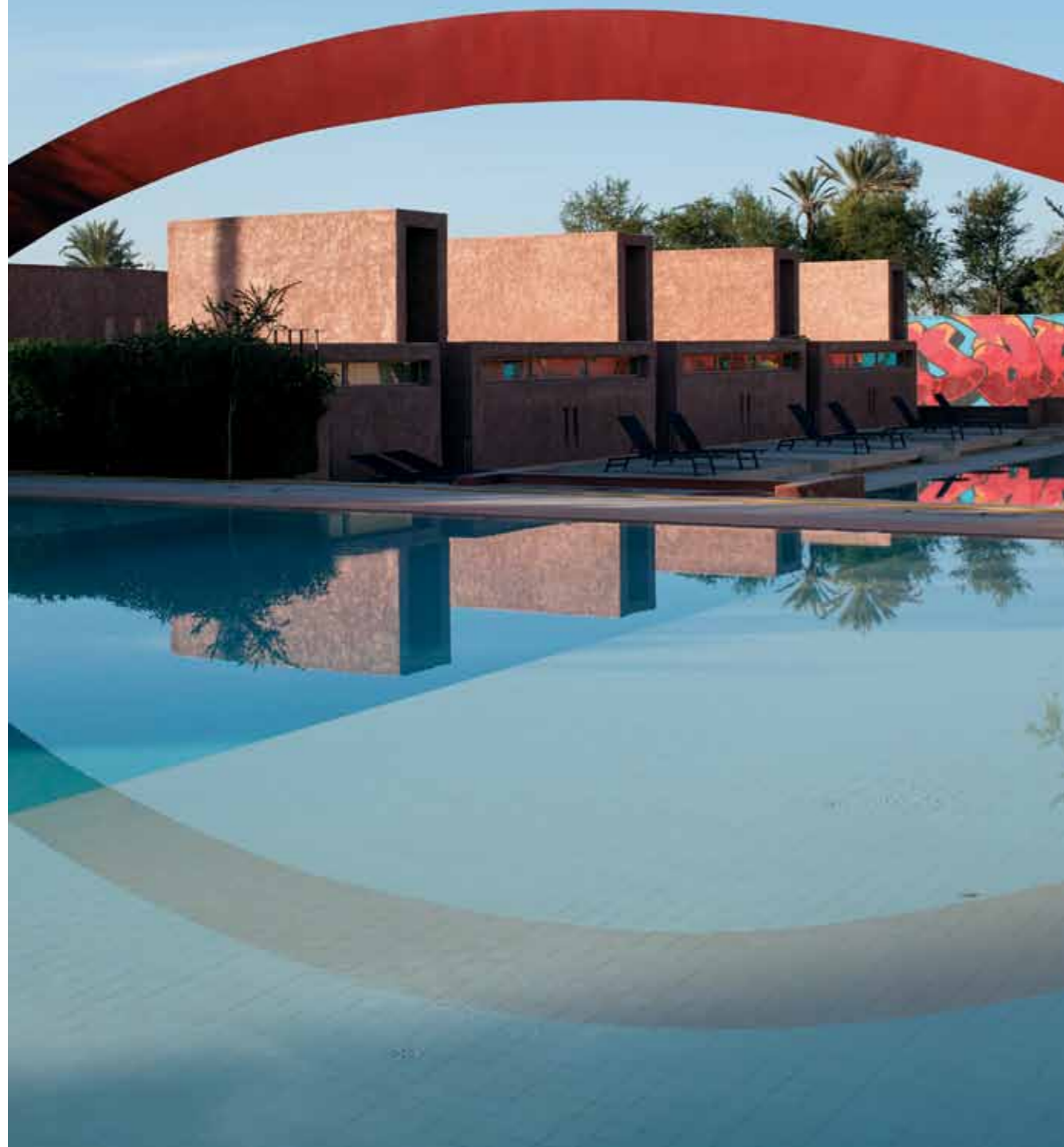
Réalisé à partir de matériaux disponibles localement et en collaboration avec des entreprises vietnamiennes, The Nam Hai a été pensé de manière à mettre en valeur le site dans lequel il s'insère tout en préservant sa qualité paysagère et son équilibre tant visuel, matériel que sensoriel. The Nam Hai, ou l'art de faire cohabiter au sein d'une même réalisation sobriété, élégance et perspectives spectaculaires. ◇

reconstructed in a completely contemporary way while retaining all of the essential cultural elements." These elements include the wooden frames designed with traditional assembly techniques, the square terracotta tiles made by local artisans, and the layout of the bedrooms: a long rectangle divided into three spaces modelled on the Vietnamese peasant house, for the living space, cooking space and space for animals.

Realised using locally available materials and in collaboration with Vietnamese companies, The Nam Hai has been designed to enhance the site of which it is a part, while preserving the landscape quality and the visual, sensory and material balance. The Nam Hai reflects the art of bringing together, within one project, sobriety, elegance and spectacular perspectives. ◇

Dar Sabra

Accrochage exceptionnel / *A brilliant display*



1 — Les suites s'intègrent parfaitement à la galerie d'art en plein air à Dar Sabra / The suites perfectly integrate with the open-air art gallery in Dar Sabra

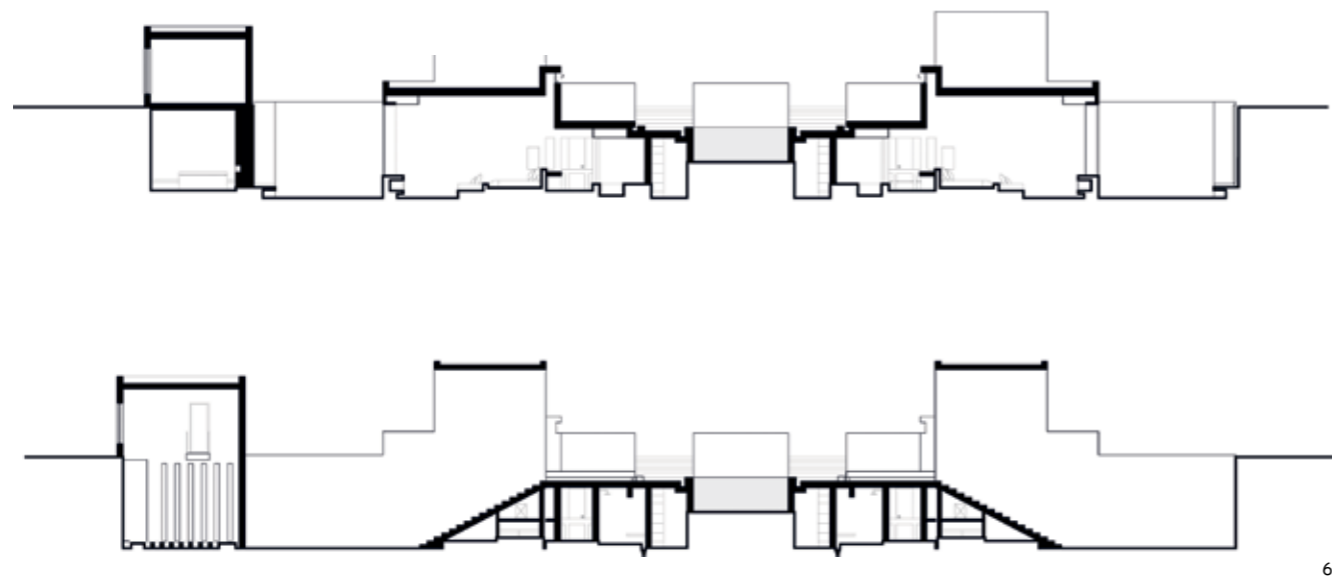
2 — Bar de l'hôtel / Hotel bar

3 & 5 — Suite, entrée / Suite, entrance

4 — Pavillon et piscine privative / Pavilion and private pool

Situé au cœur de la Palmeraie de Marrakech, l'hôtel Dar Sabra est un lieu atypique, une galerie d'art contemporain en plein air dans laquelle il est possible de séjourner. Créé en 2002, le Dar Sabra existait déjà depuis plusieurs années lorsque son propriétaire a confié à AW² la mission de l'agrandir. Pour les architectes, tout le défi consistait à instaurer un dialogue entre l'ensemble déjà constitué, à l'identité très forte, et les nouvelles structures à intégrer, huit suites et trois pavillons. Il fallait imaginer un langage capable de rejoindre et de soutenir la vision esthétique et artistique du lieu. Plutôt que de créer une extension, les architectes choisissent le jardin, planté de sculptures réalisées par des artistes contemporains, comme terrain d'expression. >

■ Situated in the heart of the Palmeraie, in Marrakech, the Dar Sabra hotel is atypical: an open-air contemporary art gallery where visitors can stay. Created in 2002, Dar Sabra had already existed for several years before its owner entrusted the mission of enlarging it to AW². For the architects, the challenge was to create a dialogue between the existing structure, with its very strong identity, and the new buildings to be integrated: eight suites and three pavilions. This required inventing a language that could connect and support the visual and artistic aesthetic of the site. Rather than creating an extension, the architects chose the garden, with its sculptures by contemporary artists, as the means of expression. >



6.

Un parti architectural qui, à travers la proximité avec la nature et les œuvres, modifie la place du visiteur et l'encourage à « entrer dans le tableau ». De spectateur, il devient acteur d'une œuvre réalisée à plusieurs mains où se répondent palmiers et oliviers, couleurs vives composées de graffiti et de formes sculpturales monumentales. Bien qu'ils réfutent le terme d'artistes, c'est à une œuvre plastique exigeante et délicate que se livrent les architectes. Le travail sur la matière est très visible dans la nouvelle topographie dessinée par les suites. Creusés, évidés, surélevés, les différents espaces s'insèrent parfaitement dans le site tout en lui apportant un supplément visuel et émotionnel. La géométrie est convoquée à travers des formes simples et pures, assemblées pour tracer les contours des suites, dont chaque entrée est signalée par un portique haut.

La lumière, élément omniprésent et essentiel, est sculptée par les imbrications de volumes en façade, tamisée à l'intérieur par des puits de lumière inversés. L'espace de vie, au sein des suites, est agencé en un seul espace de 80 m² centré autour d'un élément maçonné qui englobe le lit, le bureau et l'assise face à la cheminée. Le tadelakt naturel blanc apporte une douceur minérale qui fait écho à la nature environnante et renforce la sensorialité de l'ensemble. Les trois pavillons obéissent à une autre logique. La villa, le restaurant et le bar sont conçus sur le principe d'une architecture qui disparaît afin d'offrir une expérience au contact direct du site. Pas de façade à proprement parler, toitures en suspens : la frontière entre l'intérieur et l'extérieur est abolie, le cadre du tableau s'efface. La notion d'ouverture déborde sur le cadre spatial pour atteindre l'esprit et la sensibilité du visiteur, invité à découvrir et à faire l'expérience de toute la beauté qui l'entoure. ◇

It's an architectural design that, through proximity to nature and the art works, modifies the role of the visitor and encourages him to "become part of the picture". From a spectator, he becomes an actor in an art work created by many hands, in which palm trees and olive trees, bright graffiti colours and monumental sculptural forms all come together. While they refute the term 'artists', the architects deliver a very demanding and delicate visual composition. Their work on the subject is very visible in the new topography created by the suites. Dug out, hollowed, raised up, the various spaces fit perfectly into the site while providing an added visual and emotional element. The geometry is invoked through simple and pure shapes, assembled to outline the suites, whose entrances are each marked with a high portal.

Light, an omnipresent and essential element, is sculpted by the interweaving of volumes in the facade and filtered inside by inverted skylights. The living areas in the suites are comprised of a single 80 m² space centred around a built element that incorporates a bed, desk and chair facing the fireplace. The natural white tadelakt provides a mineral softness that echoes the surrounding nature and reinforces the sensuality of the whole. The three pavilions follow another logic. The villa, restaurant and bar are based on the principles of a disappearing architecture, in order to provide an experience of direct contact with the site. With no real facade to speak of and suspended roofs, the border between the interior and the exterior is eliminated; the picture frame disappears. The concept of openness goes beyond the spatial framework to reach the spirit and sensibility of the visitor, who is invited to discover and experience the beauty that surrounds him. ◇

© AWZ



6 — Suite, plans de coupe/Suite, cutaway views
7 & 8 — Restaurant de l'hôtel/Hotel restaurant
9, 10 & 11 — Suite et pavillon, espaces intérieurs/Suite and pavilion, interior spaces

TL # AWZ



Salons Patek Philippe London

Écrin de taille / *The jewel box*



1 — Comptoir d'exposition central / Central display counter

2 — Les nouveaux salons, au 16 New Bond Street / The new salon, at 16 New Bond Street

Récemment ouverts dans le quartier de Mayfair sur New Bond Street, les nouveaux salons londoniens Patek Philippe – la plus ancienne entreprise horlogère familiale et indépendante genevoise fondée en 1839 – illustrent la capacité d'un espace à exprimer toute la philosophie d'une marque d'excellence. Chargés de créer une extension du lieu, dont la surface a été triplée en passant de 80 à 240 m², les architectes d'AW² ont allié à cette exigence fonctionnelle une dimension esthétique et sensorielle destinée à révéler les valeurs profondes de la célèbre entreprise d'horlogerie (indépendance, héritage, qualité et bien-facture, tradition & innovation, esthétique, rareté, valeur, émotion...) Au cœur de leur concept, ils ont suivi un fil conducteur et une idée directrice : revisiter les codes du style Art déco pour en proposer une interprétation résolument contemporaine. Plus de 80 brevets déposés par Patek Philippe depuis sa fondation permettent en effet de jeter un pont entre passé et futur, entre patrimoine et innovation pour traduire l'essence de la marque, à la fois détentrice d'un long savoir-faire et résolument tournée vers la recherche et la création.

Actuellement agencés sur deux étages, les salons comprennent un espace de boutique-écrin au rez-de-chaussée et un atelier visible au sous-sol, auquel on accède en descendant un escalier en colimaçon. Les deux espaces se différencient notamment >

Recently opened on New Bond Street, in Mayfair, the new London salons of Patek Philippe – the oldest family-owned and independent Geneva watchmaking firm, founded in 1839 – illustrates the ability for a space to express the entire philosophy of a luxury brand. Tasked with extending the existing location, whose surface area tripled from 80 to 240m², the architects of AW² combined this functional requirement with an aesthetic and sensory dimension intended to reveal the core values of the celebrated watch company – independence, heritage, quality and best practices, tradition & innovation, aesthetics, rarity, value, emotion, etc. At the heart of their concept, they followed a main theme and a guiding principle: to revisit the Art Deco style language in order to offer a contemporary interpretation. The more than 80 patents issued to Patek Philippe since its founding create a bridge between the past and the future, heritage and innovation, that makes it possible to translate the essence of the brand, which holds a vast pool of knowledge and yet is resolutely turned towards research and design.

Now spread over two floors, the salons include a boutique space on the ground floor and a visible workshop in the basement, which can be accessed by descending the winding staircase. The two spaces are differentiated by the choice of colours, with stronger tones used >



3 — Une interprétation contemporaine du style Art déco / A modern interpretation of Art Deco style
4 — Les couleurs naturelles apportent une tonalité neutre / The natural colours provide a neutral tone

par le choix des couleurs, plus soutenues au niveau de l'atelier, qu'elles contribuent à illuminer. Une grande cohérence est néanmoins assurée entre les deux zones puisque le même souci du détail y est perceptible, aussi bien dans le choix des matériaux que dans la sélection du mobilier et des éléments décoratifs. Des couleurs naturelles apportent une tonalité neutre : beige clair, bronze foncé, coloris crème et café habillent le sol et les murs, produisant une atmosphère à la fois élégante et raffinée. Les tables de vente et vitrines, à la géométrie rigoureuse, rythment l'espace.

Un lustre carré d'albâtre et bronze de 2,60 m surplombe le comptoir d'exposition central, diffusant une lumière douce qui révèle les motifs délicats de la pierre. « Dans ce type d'espace, l'intégration des produits de décoration dans les volumes est essentielle », explique Yves Gesteau, président de la société Baguès, spécialisée dans la création de luminaires de luxe qui a réalisé plusieurs pièces dans le cadre de ce projet. « Ce lustre, qui me paraissait gigantesque vues ses dimensions, remplit en fin de compte parfaitement son rôle. Reda Amalou a une très bonne capacité à quantifier les volumes et à doser les proportions, ce qui est vraiment quelque chose qui se sent, qui ne s'apprend pas. » >

in the workshop, which they help to illuminate. Yet there is still a strong coherence between the two areas, through the same close attention to detail, as much in the choice of materials as in the selection of furniture and decorative elements. Natural colours provide a neutral tonality: light beige, dark bronze, cream and coffee covering the floors and walls, creating an atmosphere that is both elegant and refined. The sales tables and cases, with their strict geometry, punctuate the space.

A square, 2.6 m chandelier in alabaster and bronze hangs over the central counter display, diffusing a soft light that reveals the delicate patterns of the stone. "In this type of space, the integration of the decorative objects within the volumes is essential," explains Yves Gesteau, president of Baguès, a company specialising in the design of luxury lighting, which realised several pieces for this project. "This chandelier, which seemed gigantic to me in terms of its dimensions, ultimately fit its role perfectly. Reda Amalou has an excellent ability to quantify volumes and to measure proportion, which is something that must be felt; it can't be learned."

This single piece, which required four months of work in the studio, illustrates very well the desire to reflect the principles of precision and excellence associated with Patek Philippe. The 6 m high, backlit alabaster >





5.



7.

5 — Les tables de vente ont été conçues spécialement pour Patek Philippe / The sales tables were designed especially for Patek Philippe

6 — Derrière l'escalier qui mène à l'atelier, un mur lumineux en albâtre de 6 m de hauteur / Behind the staircase leading to the workshop, a luminous alabaster wall 6 m high

7 — La pièce principale, un lustre carré d'albâtre et bronze de 2,60 m / The main element: a square, 2.6 m chandelier in alabaster and bronze



6.

Cette pièce, qui a nécessité quatre mois de travail en atelier, illustre bien la volonté de refléter les principes de précision et d'excellence associés à Patek Philippe. Le mur en albâtre rétroéclairé de 6 m de hauteur, qui assure la liaison entre les deux niveaux, témoigne de la même recherche de raffinement et de minutie. Celui-ci n'est en effet pas réalisé d'une seule pièce, il est le résultat d'une mosaïque complexe de rectangles d'albâtre de différents niveaux encadrés de bronze. Un détail qui n'est pas immédiatement perceptible mais qui fait toute la rareté et la valeur de l'objet. Reliefs et embossages, matériaux nobles, finitions parfaites, chaque élément se place dans une même quête de perfection, depuis le mur revêtu de cuir et orné d'un motif spécialement créé jusqu'aux tables en sycamore, cuir et bronze en passant par les tapis persans noués main ou encore le paravent en bronze, verre et feuille d'or. Un luxe tout en retenue et en sobriété, qui trouve son expression dans les détails, à la croisée de la créativité des architectes et du savoir-faire d'artisans expérimentés. Yves Gesteau résume bien la richesse de cette collaboration entre architectes et artisans d'art : « Les exigences étaient importantes sur ce projet. Mais une collaboration comme celle-ci où chacun s'efforce de comprendre les souhaits et contraintes de l'autre, est un véritable échange qui permet à chacun de progresser. » ♦

wall, which creates the link between the two levels, shows the same quest for refinement and minutia. Rather than being made of a single piece, it is instead the result of a complex mosaic of pieces of alabaster set in different levels into the bronze. It's a detail that isn't immediately apparent, but that enhances the rarity and value of the object. Reliefs and embossing, noble materials, perfect finishings: each element is part of the same quest for perfection, from the wall covered in leather and embellished with a specially designed motif, to the tables in sycamore, leather and bronze, and passing through the hand-knotted Persian carpets and the screen in bronze, glass and gold leaf. A luxury of restraint and sobriety, which find its expression in the details, at the crossroads of the creativity of the architects and the skill of the experienced artisans. Yves Gesteau sums up the richness of this collaboration between architects and craftsmen: "There were many requirements for this project. But a collaboration like this, in which everyone strives to understand the wishes and constraints of the others, creates a true exchange that allows everyone to progress." ♦





Formé à l'université de Londres-Est, Reda Amalou obtient son diplôme d'architecte en 1990. Après plusieurs années passées au sein d'agences londoniennes, il rejoint, à Paris, l'atelier de Gérard Thurnauer où il partage son temps entre projets d'urbanisme et réponses aux concours d'architecture. En 1997, il fonde l'agence AW² qui a depuis conçu des projets dans plus de 25 pays. Parmi les projets les plus marquants, on compte le FV Hospital d'Hô-Chi-Minh-Ville, l'école ESMOD de Paris ou encore le Nam Hai, resort cinq étoiles situé à Hoi An au Vietnam. Reda Amalou est vice-président de l'AFEX (Architectes français à l'export) qui regroupe environ 200 agences d'architecture françaises. Il a également contribué à de nombreuses publications et participé à des conférences et événements, notamment à l'exposition « Long Walls » sur le thème de l'urbanisme organisée à Athènes et à la Biennale d'architecture de São Paulo.

■ Educated at the University of East London, Reda Amalou received his degree in architecture in 1990. After several years spent at London agencies, he joined the Paris workshop of Gérard Thurnauer, where he divided his time between development projects and architectural design projects. In 1997 he founded the AW² agency, which has since designed projects in more than 25 countries. The most notable of these include the FV Hospital in Ho Chi Minh City, the ESMOD school in Paris and the five-star Nam Hai resort in Hoi An, Vietnam. Reda Amalou is Vice Chairman of AFEX (French Architects Overseas), which includes about 200 French architectural firms. He has also contributed to many publications and participated in conferences and events including the "Long Walls" exhibition on the theme of urbanism, held in Athens, and the Architecture Biennale in São Paulo.

Stéphanie Ledoux étudie à l'École spéciale d'architecture de Paris où elle obtient le Prix du meilleur diplôme. Également formée à l'université du Wisconsin à Milwaukee, elle poursuit son cursus à Paris auprès de Jean-François Lagneau, architecte en chef des Monuments historiques. Elle développe ensuite des projets de recherche pour l'Établissement public d'aménagement de Marne-la-Vallée puis travaille pour plusieurs agences parisiennes, notamment celle de Fabienne Bulle. Elle rejoint AW² où elle devient associée en 2002, période à laquelle l'agence prend son envol et entreprend des projets d'envergure au niveau international. Stéphanie Ledoux a notamment supervisé la réalisation de l'école ESMOD de Paris, des Lycées français d'Hô-Chi-Minh-Ville et d'Amman, la rénovation de la Maison de champagne ou encore celle d'un centre technique de 30000 m² appartenant au ministère de l'Intérieur français.

■ Stéphanie Ledoux studied at the École Spéciale d'Architecture, in Paris, where she was awarded the *Prix du Meilleur Diplôme*. Studying as well at the University of Wisconsin in Milwaukee, she continued her training in Paris with Jean-François Lagneau, chief architect of historic monuments. She subsequently handled research projects for the urban development department of Marne-la-Vallée, then worked for several Parisian agencies, including that of Fabienne Bulle. Joining AW², she became a partner in 2002, during which time the agency was taking off, with major international projects. In particular, Stéphanie Ledoux oversaw the realisation of the ESMOD school project in Paris, the Lycées français in Ho Chi Minh City and Amman, the renovation of the Champagne house and the renovation of a 30,000 sqm technical centre belonging to the French Ministry of the Interior.

Références / References

HOTELS & INTERIORS

- Silver Sands resort, Grenada, 15.000 sqm, under construction
- Villa Bibbia, Sicilia, 5.000 sqm, refurbishment of a boutique hotel, concept design
- Chedi Dhapparu, Maldives Islands, 10.000 sqm, 5 star resort, design in progress
- Al Khairan resort, Sultanate of Oman, 20.000 sqm, 5 star resort, under construction
- Barka resort Village, Sultanate of Oman, 15 000 sqm, design in progress
- Marriott Taghazout, Morocco, 28.000 sqm, resort & villas, competition, 1st prize
- Cayo Largo resort, Puerto Rico, 22.000 sqm, resort & villas, concept design
- Ani Villa Dikwella, Dikwella, Sri Lanka, 2.200 sqm, 3 villas, completed
- Phum Baitang, Siem Reap, Cambodia, 9.000 sqm, 5 star resort, completed
- Six Senses Condao, Condao Island, Vietnam, 26.000 sqm, 5 star eco-resort, completed
- Norman Estate, Danang, Vietnam, 5.800 sqm, residential & club house, completed
- Dar Sabra, Marrakech, Morocco, 1.500 sqm, 10 suites, completed
- Jabal al Akdhar, Sultanate of Oman, 21.000 sqm, 5 star hotel, concept design
- Chedi Tamuda Bay, Tangiers, Morocco, 15.000 sqm, resort & villas, under construction
- The Nam Hai, Hoi An, Vietnam, 24.000 sqm, 5 star hotel, completed
- The Tanai, Providenciales, Turks & Caicos, Caribbean, 50.000 sqm, 5 star hotel, concept design
- The Malkai, Barka, Sultanate of Oman, 100.000 sqm, resort, golf course & spa, design stage
- Alila Villas, Mui Ne, Vietnam, 22.000 sqm, resort & villas, mock up completed

PRIVATE HOUSING

- Villa Saint Barth, 450 sqm, private villa, under construction
- Villa in Corsica, Bonifacio, France, private villa, completed
- Private Beach Estate, Azziziah, Saudi Arabia, 4.000 sqm, 6 villas & services, design in progress
- Private Villa, Paris, France, 300 sqm, completed
- Villa Casablanca, Casablanca, Morocco, 1.000 sqm, private villa, in progress
- Villas in Bali, Bali, Indonesia, 2.000 sqm, 4 private villas, completed

RETAIL

- Patek Philippe Retail outlet worldwide interior concept roll out
- Patek Philippe Salons, 400 sqm, London, UK, completed
- Maison Patek Philippe, 600 sqm, Beijing, China, completed
- Patek Philippe Service centre, 850 sqm, Singapour, completed

OFFICES, EQUIPEMENTS & PUBLIC BUILDINGS

- Ani Academy, Dikwella, Sri Lanka, 530 sqm, art school, completed
- FV Hospital, Ho Chi Minh City, Vietnam, 2.500 sqm, extension & interiors, completed
- Lycée Français of Abu Dhabi, UAE, 5.000 sqm, competition
- Maison de Champagne, Reims, France, 6.000 sqm, visits and cellar, under construction
- Pôle Multiservices Jean-Jaurès, Paris, France, 34.000 sqm, refurbishment
- Lycée français of Sousse, Tunisia, 5.000 sqm, competition
- Suncity, Rabat, Morocco, 44.000 sqm, mixed use development, under construction
- Lycée Français Marguerite-Duras, Ho Chi Minh City, Vietnam, 9.000 sqm, completed
- Lycée Français of Amman, Amman, Jordan, 5.000 sqm, completed
- 118 Élysées, Paris, France, 2.500 sqm, office building refurbishment, completed
- Université de Bourgogne, Dijon, France, 1.500 sqm, with NFA, completed
- 8 Rochefoucauld, Paris, France, 2.500 sqm, office building refurbishment, completed
- 21 Boisseau, Clichy, France, 2.400 sqm, commercial, completed
- ESMOD Fashion school, Paris, France, 3.000 sqm, refurbishment, com-pleted
- Nomad, Tafilalet, Morocco, mobile medical center, concept design
- FV Hospital, Ho Chi Minh City, Vietnam, 22.000 sqm, completed
- Finnforest Headquarters, Gennevilliers, France, 600 sqm, office building, completed
- Museum of Primal Arts, Paris, France, 35.000 sqm, competition with SHL

HOUSING

- Maisons Innovantes, France, 4.500 sqm, 35 houses, under construction
- John Street Development, New York City, USA, 9.000 sqm, condominium, competition
- Ourcq-Jaurès, Paris, France, 5.000 sqm, sustainable housing 100 units, competition
- Jules-Lagaisse, Vitry-sur-Seine, France, 2.000 sqm, housing 37 units, completed
- Pierre-Curie, Le Bourget, France, 2.000 sqm, housing 33 units, completed
- Lenox, Tel Aviv, Israel, 2.000 sqm, apartment building, completed
- Îlot Saussure, Paris, France, 12.000 sqm, sustainable office building, competition
- Albert-Camus, Dijon, France, 3.270 sqm, housing 38 units, with NFA, completed
- FVH Housing, Ho Chi Minh City, Vietnam, 5.000 sqm, housing 40 units, completed
- Saint-Just, Ivry sur Seine, 8.200 sqm, housing 107 units, completed
- Munkkisaari, Helsinki, Finland, 2,4 ha, masterplanning 450 housing units, competition, 1st Prize

Prix / Awards

- TripAdvisor Travellers' Choice™ Winner 2016 – ranked second Hotel in Vietnam, The Nam Hai
- Top 25 Resorts in Asia in the Condé Nast Traveler UK Readers' Choice Awards, The Nam Hai
- TripAdvisor 'Hall of Fame' Award 2015 (five-time winner of TripAdvisor's Certificate of Excellence), The Nam Hai
- Smart Travel Asia (Hong Kong), 2015 top 25 leisure hotels & top ten spa hotels in Asia, The Nam Hai
- Listed in Condé Nast Traveler China Gold List 2015
- Festival Fimbacte 2014, Trophée Argent du cadre de vie pour Les Lodges, maisons innovantes et évolutives
- Luxury Travel (Australia), fifth best overseas resort, 2014 Gold List Awards, The Nam Hai
- Travel + Leisure magazine, 2014 Top Resorts in Asia, The Nam Hai
- ADEME, 'Bâtiment exceptionnel d'Île-de-France', Les Lodges: 35 maisons d'avant-garde
- Nominated at the AFEX Grand Prix d'Architecture 2014: Lycée Français d'Amman, Jordan
- The Smith Hotel Awards 2013, The Eco Award Top 10, Six Senses Con Dao
- National Geographic Travelers, June

- July 2013, World's Best Ec lodge, Six Senses Condao
- Artravel, Artravel Awards 2013, Sun Hotel, Six Senses Con Dao
- Condé Nast Traveller, The Reader's Travel Awards 2012, Best Overseas Spa Hotel, The Nam Hai
- Ha+d awards, Six Senses Con Dao, April 2012
- Nominated at the AFEX Grand Prix d'Architecture 2012: Six Senses Con Dao, Vietnam
- MIPIA Awards 2012, 'Best Hotel & Tourism Resort', Six Senses Con Dao
- Hotel & Lodge 'Best Resort' 2011 Runner up, Six Senses Con Dao
- Green Good Design™ Award 2011
- The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design & European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies, Six Senses Con Dao
- Bloomberg International Property Award 'Best International Small hotel design' 2010, Six Senses Con Dao
- The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design International Architecture Awards 2010, Six Senses Con Dao
- The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design International Architecture Awards 2010, NOMAD
- Bloomberg International Property Award, best Asia-Pacific Small Hotel

- 2010, Six Senses Con Dao
- Hotel & Lodge 'Best Resort' 2009, The Nam Hai
- CNBC Asia Pacific Architecture Award 2009, The Nam Hai
- Asia Spa & wellness festival 2009 Gold Awards: 'Best Destination Spa, Vietnam', July 2009, The Nam Hai
- Asia's 'Best Beach Resort' TTG Travel Awards 2008, September 2008, The Nam Hai
- Arrivals + Departures Australia 2008: 'Arrival + Departure's Asian Resort of the Year 2008', The Nam Hai
- Winner Travel & Leisure Best Resort Design Award, 2008, USA, The Nam Hai
- Condé Nast Traveler HOT LIST 2007 UK and USA: Top New Hotels and Spas in the World, The Nam Hai
- Australia's Gourmet Traveler 2007: one of the 'Best of the Best' new hotels, The Nam Hai
- Travel + Leisure USA 2007: 'The It List', The Nam Hai
- Winner Best New Beach Resort In Asia, 2007, TTG Asia, The Nam Hai
- Nominated at MIPIA Awards for 2007, Cannes, France, The Nam Hai,
- Munkisaari Urban Planning & Housing competition, winning entry, 1999, Helsinki, Finland

